



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Remote Electric Start Kit

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

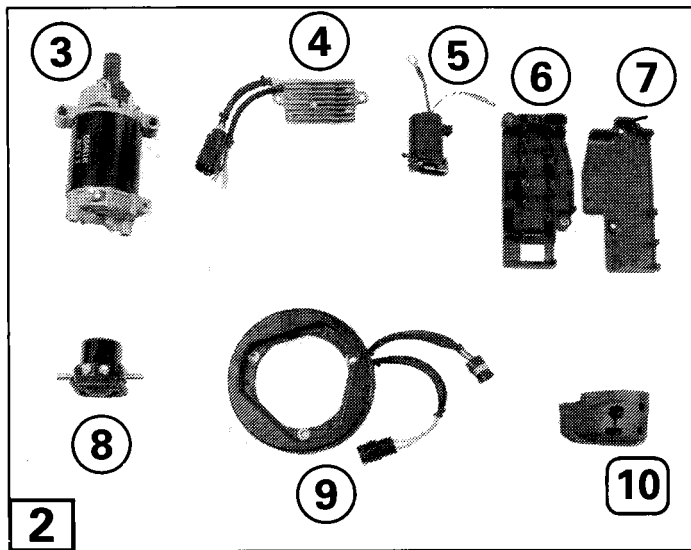
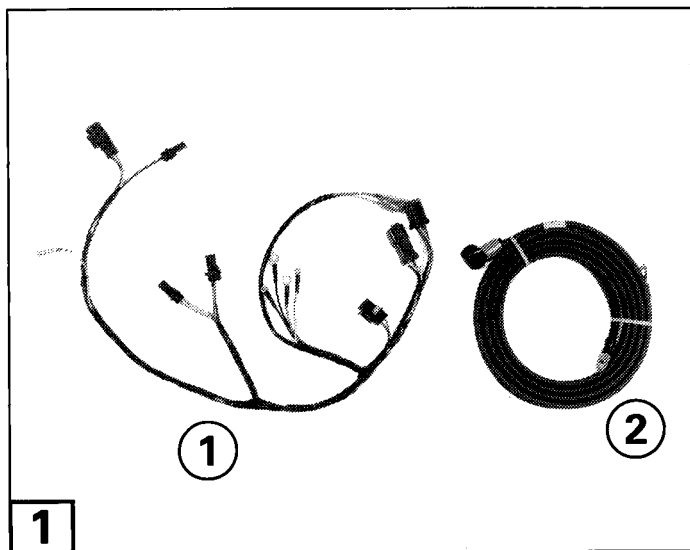
Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This kit converts a 1995 (EO) and newer 3 cylinder 25/35 *Evinrude[®]* or *Johnson[®]* manual start outboards to remote electric start with regulated 12-amp battery charging.

Call-out NUMBERS ①, ②, etc. in text and illustrations refer ONLY to specific items in **Contents of Kit** illustration and list. Call-out LETTERS Ⓐ, Ⓑ, etc. are used over and over – on different items on other pages.

Installation of this kit involves procedures described in detail in the Service Manual.

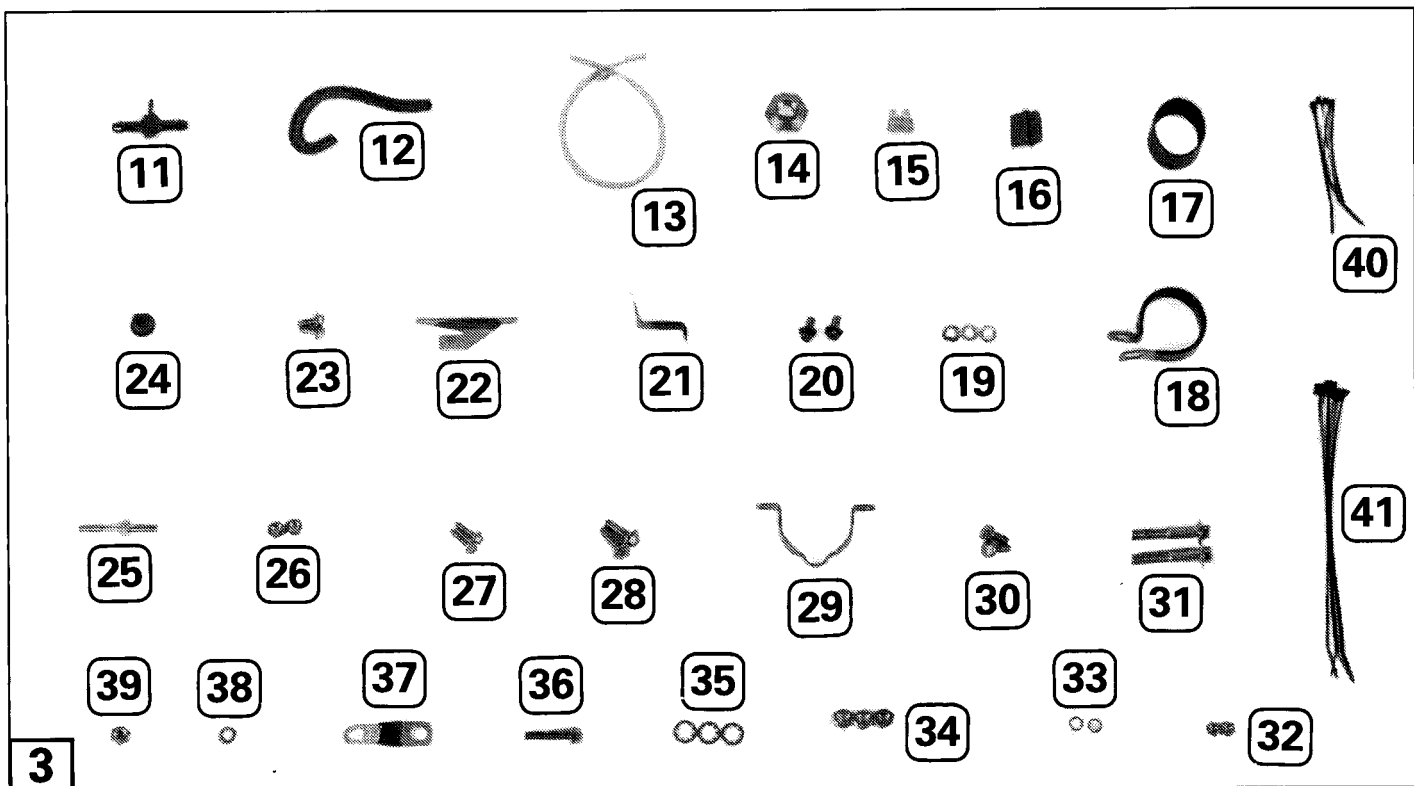


1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
①	Engine Harness	1
②	Battery Cable	1

2 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
③	Electric Starter	1
④	Rectifier/Regulator.	1
⑤	Primer Solenoid	1
⑥	Electrical Bracket.	1
⑦	Electrical Bracket Cover.	1
⑧	Starter Solenoid	1
⑨	Stator Assembly	1
⑩	Grommet.	1

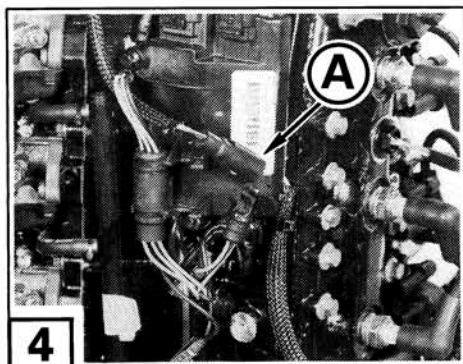


44605

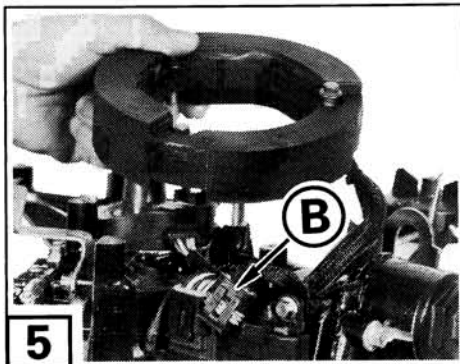
3 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
11	Fuel Hose Tee	1
12	Fuel Hose to Primer Solenoid	1
13	Primer Solenoid to Intake Manifold Hose	1
14	Flywheel Nut.	1
15	20-Amp Fuse.	1
16	Fuse Holder.	1
17	Starter Solenoid Sleeve	1
18	Primer Solenoid Clamp	1
19	Primer Solenoid Clamp and Stud Lock Washer.	3
20	Motor Cover and Primer Clamp Screw	2
21	Motor Cover Clamp.	1
22	Electrical Connector Retainer	1
23	Retainer Screw	2
24	Motor Cover Plug	1
25	Ground Stud	1

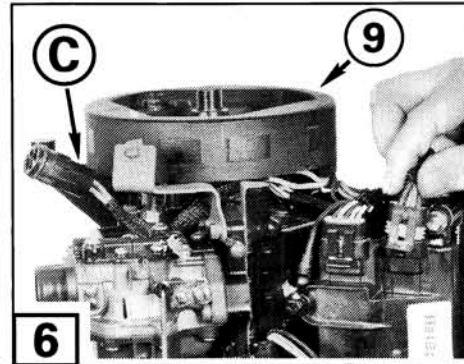
Ref.	Name of Part	Qty.
26	Ground Stud Nut.	2
27	Electrical Bracket Cover Screw	2
28	Rectifier/Regulator Screw	2
29	Starter Solenoid Clamp.	1
30	Starter Solenoid Clamp Screw	2
31	Starter Motor Screw	2
32	Starter Solenoid Nut	2
33	Starter Solenoid Lock Washer.	2
34	Starter Solenoid Nut	3
35	Starter Solenoid Lock Washer.	3
36	Electrical Bracket to Starter Screw	1
37	Bus Bar	1
38	Bus Bar to Starter Lock Washer.	1
39	Bus Bar to Starter Nut.	1
40	Tie Strap	4
41	Tie Strap	3



44420



44423



44424

⚠ To avoid accidentally starting engine while servicing, twist and remove all spark plug leads.

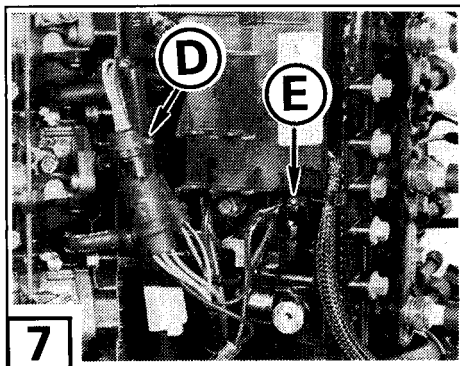
Remove air silencer, lower motor cover, and choke cable assembly.

4 Disconnect 2-pin connector **A**. Remove manual starter and flywheel. Discard flywheel nut.

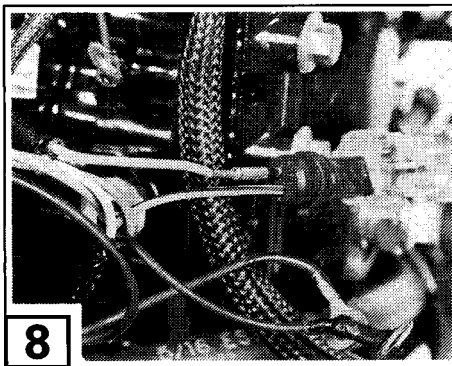
5 Disconnect stator 4-pin connector **B** from ignition module. Remove stator assembly and discard.

6 Install stator assembly **9**. Apply *Nut Lock* to threads of mounting screws and tighten to 84-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m). Route round connector **C** forward. Latch 4-pin connector into ignition module.

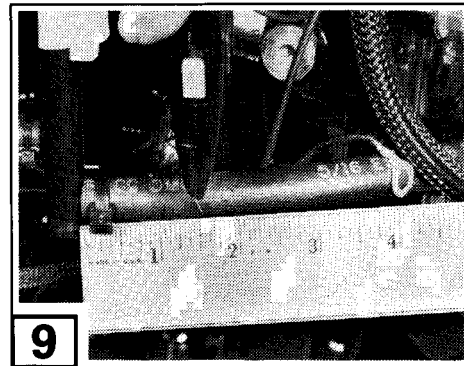




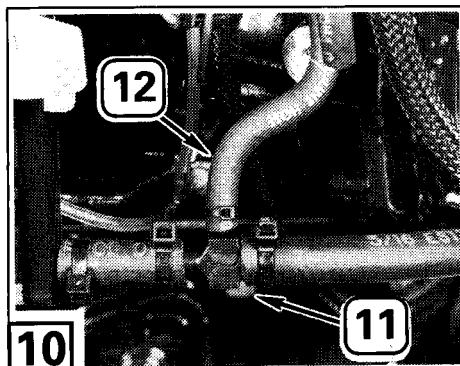
44426



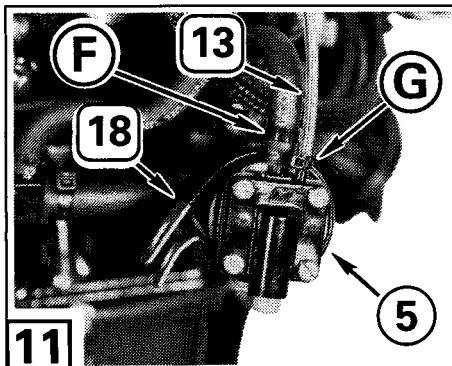
44427



44428



44429



44431

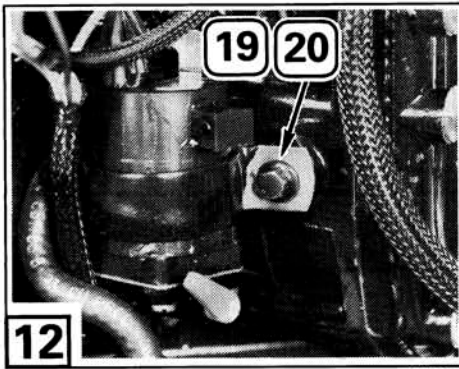
7 Disconnect ignition module to engine harness 4-pin connector **D**. Remove and save ground screw **E**, lock washer, and ground wires from powerhead.

8 Remove ignition module red/tan wire socket from terminal "A" of 2-pin connector.

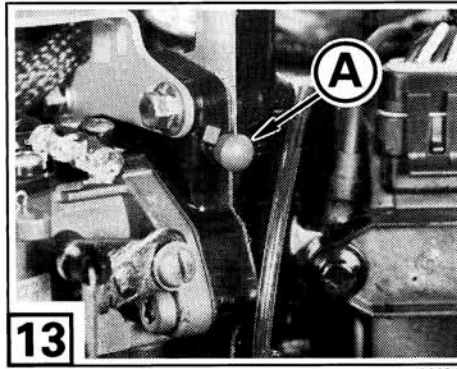
9 Cut off fuel hose 1½ inches (38 mm) from fuel manifold.

10 Install fuel hose tee **11** between fuel manifold hose and oil mixing hose. Position small nipple towards powerhead. Install primer solenoid hose **12** on small nipple. Secure fuel hoses with tie straps **41** and small hose with tie strap **40**.

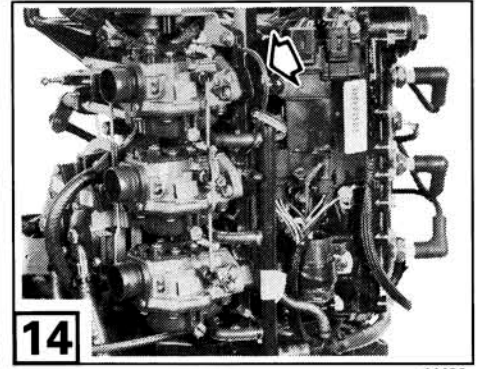
11 Position straight side of clamp **18** to back of primer solenoid **5**. Install fuel hose on primer solenoid nipple **F**. Install primer hose **13** to solenoid nipple **G**, secure with tie straps.



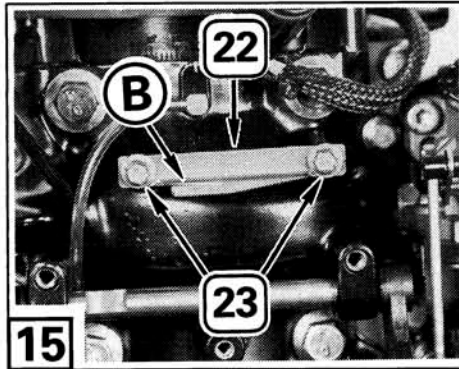
44432



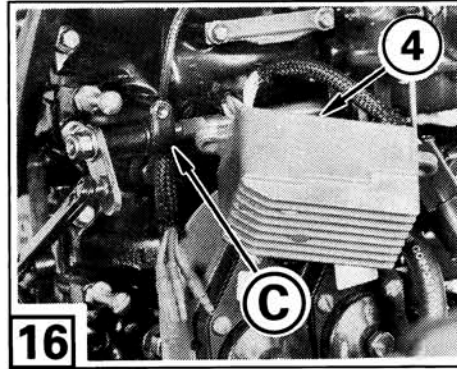
44434



44436



44437



44439

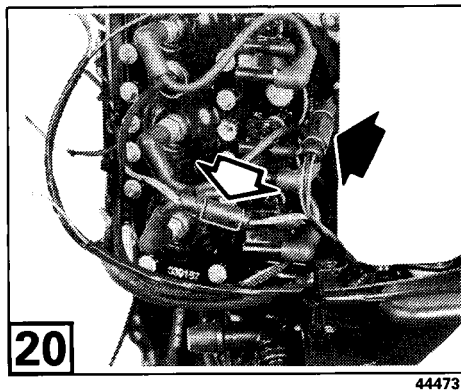
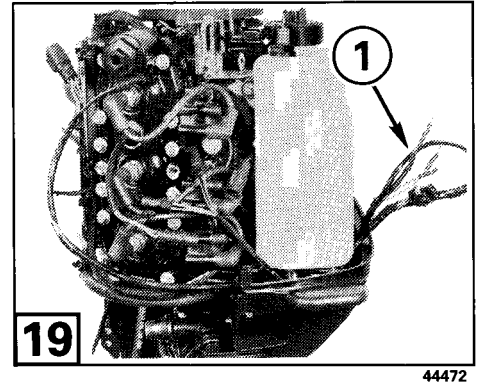
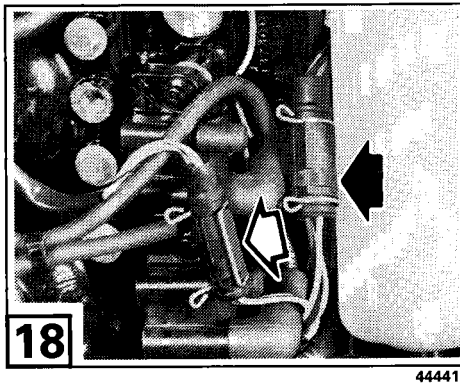
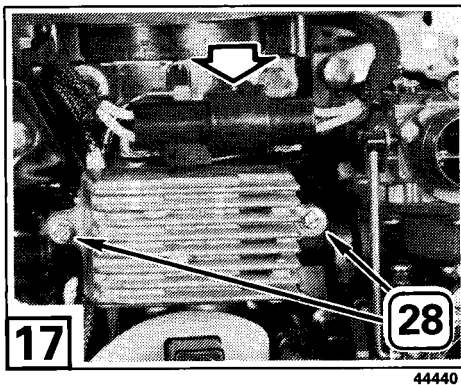
12 Position and secure primer solenoid assembly to powerhead with lock washer **19** and screw **20**. If fuel hose is pinched or crimped behind solenoid, correct prior to tightening screw securely.

13 Remove tie strap and cap **A** from the intake manifold nipple.

14 Route primer hose up behind fuel manifold assembly and install on intake manifold nipple. Secure with tie strap.

15 Apply *Screw Lock* to two screws **23**. Install stator connector bracket **22** with finger **B** facing down and to starboard. Torque screws to 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).

16 Route the rectifier/regulator **4** 3-bullet connectors over and behind the throttle cam and shaft **C**. Route stator round connector yellow/gray and yellow wires under the 3-bullet connector wires.

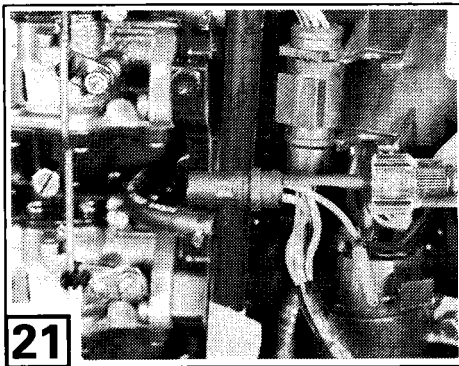


17 Position the rectifier/regulator on crankcase and secure with two screws **28**. Tighten screws to 60-84 in. lbs.. Align and push the round connectors together until they lock. Slide the connector on finger.

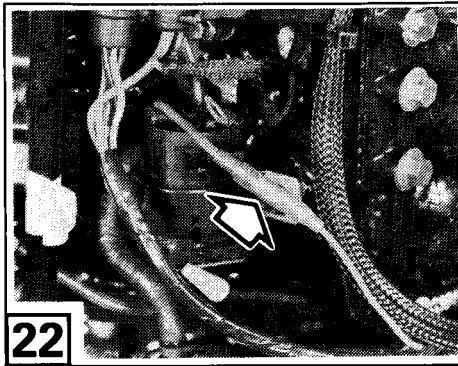
18 Remove the upper oil tank bracket screw. Remove wire retainers, then disconnect 3-pin connector and 2-pin connector. Remove and discard engine harness.

19 Route the 3-bullet connectors and fuse connector end of the engine harness ① forward under the oil tank bracket and between the lower oil tank and cylinder.

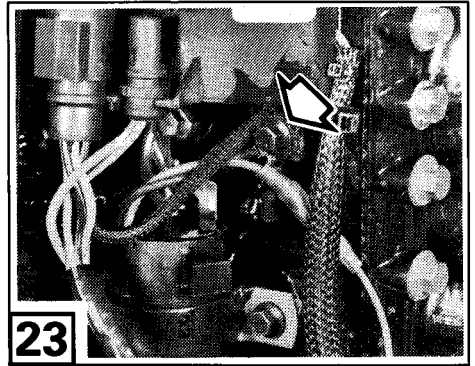
20 Align 3-pin oil tank connector with the engine harness 3-pin connector and push together. Align 2-pin oil tank connector with the engine harness 2-pin connector and push together. Secure both connectors with wire retainers.



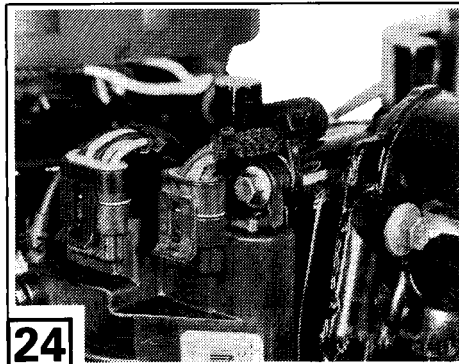
44475



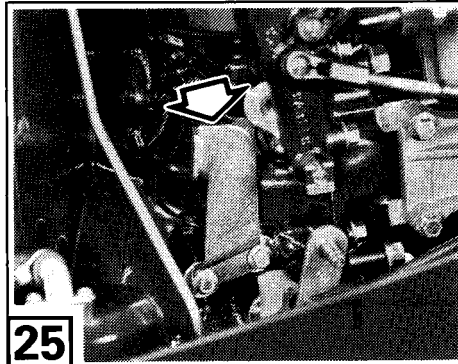
44476



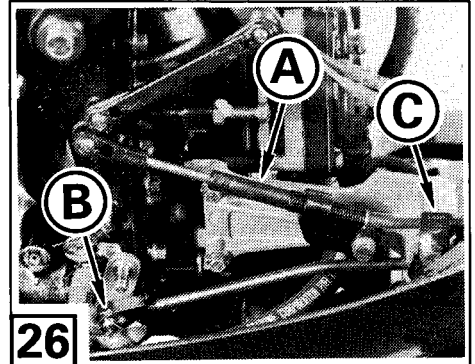
44477



44479

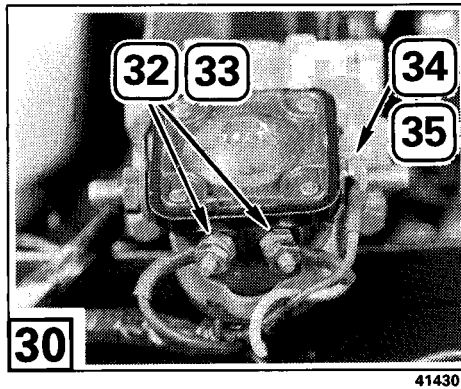
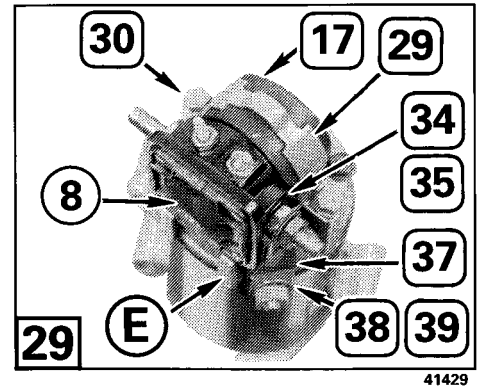
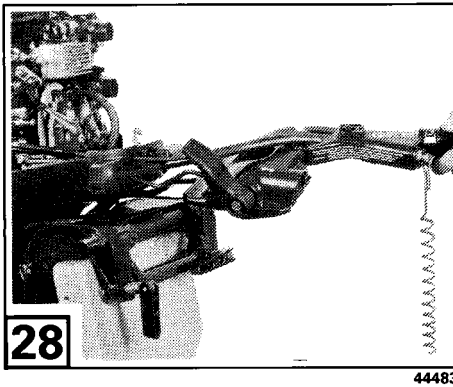
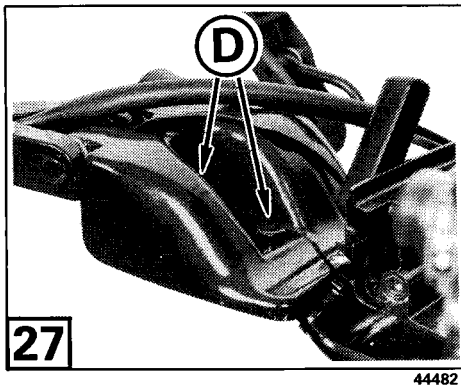


44480



44481

- 21** Install socket of red/tan wire in terminal "A" of 2-pin connector.
- 22** Push the purple/white wire bullet connector from primer solenoid to the engine harness connector together.
- 23** Secure black ground wires to powerhead with lock washer and screw.
- 24** Install tie strap **41** around cylinder boss and stator cable.
- 25** Remove and discard manual full advance stop.
- 26** Remove throttle cable **A** from throttle link. Remove shift cable clip and shift rod **B** from shift lever. Loosen and rotate cable anchor retainer **C** on anchor block.



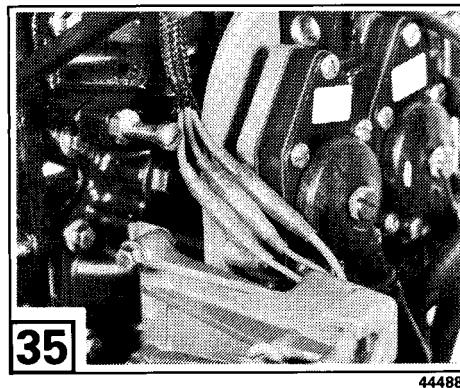
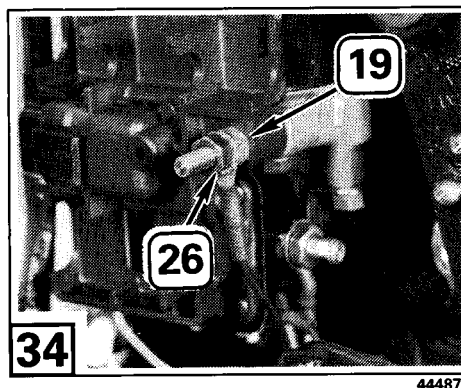
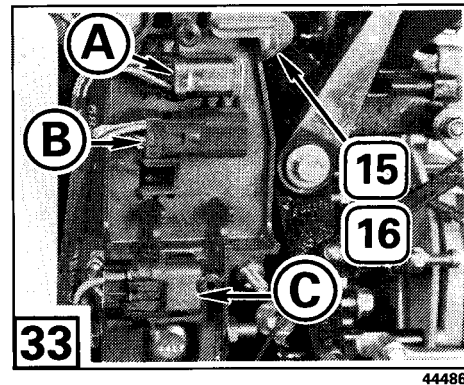
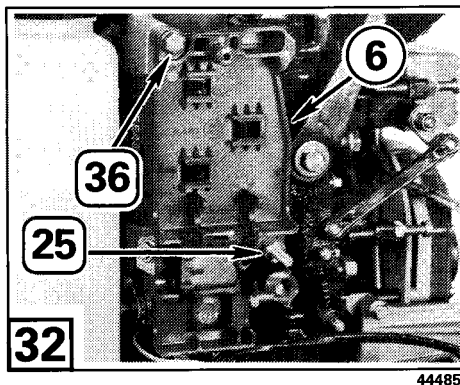
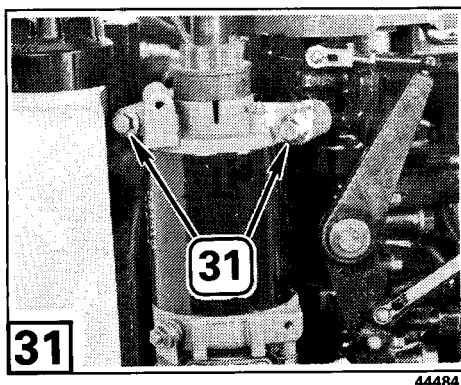
27 Remove steering handle attachment nut, washer, and screw ①.

28 Remove steering handle assembly, throttle cable, shift rod, and lower motor cover grommet.

29 Preassemble starter solenoid to starter as follows:
Slide Starter solenoid sleeve ①⑦ on solenoid ⑧. Position solenoid against starter bosses ⑤ on bottom of starter. Install starter solenoid clamp ②⑨ and secure with two screws ③①. Tighten screws securely. Install bus bar ③⑦ on starter and solenoid large terminals. Secure with lock washers ③⑤ and ③⑧, and nuts ③④ and ③⑨.

30 Secure wires to solenoid as follows:

- Large red wire ring to large solenoid terminal. Secure with lock washer ③⑤ and nut ③④.
- Yellow/red wire to "S" terminal.
- Black wire to "I" terminal. Secure with lock washers ③③ and nut ③②.



31 Position starter assembly on powerhead and secure with two screws **31**. Tighten screws to 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m).

32 Secure electrical bracket **6** to starter bracket with screw **36** and ground stud **25**. Tighten screw and ground stud securely.

33 Install the following in the electrical bracket:

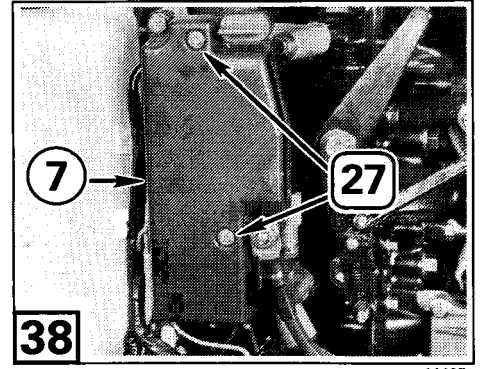
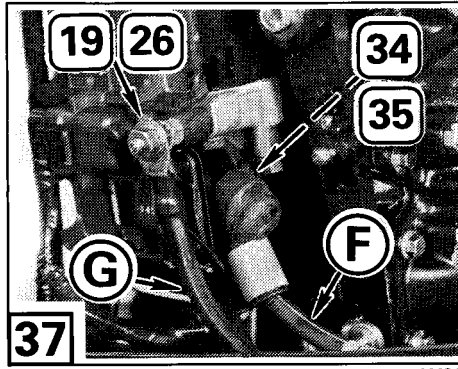
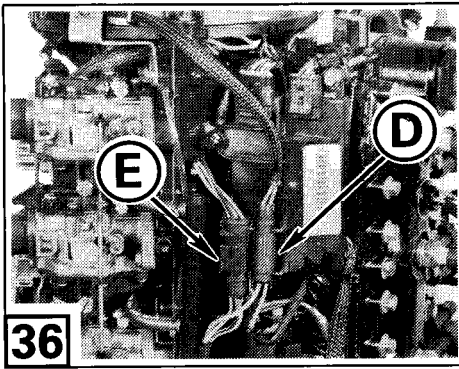
Fuse holder **16** and spare fuse **15**

- A** Male connector
- B** Female connector
- C** Fuse

Route cable between the electrical bracket and oil tank.

34 Secure black ground wire to ground stud with lock washer **19** and nut **26**.

35 Connect rectifier/regulator 3-bullet connectors to engine harness matching colored wire connectors.



Install flywheel, using flywheel nut (14), manual starter assembly, and manual starter lockout link.

36 Route warning system cable on outside of manual starter housing. Connect 2-pin warning system connectors (D) and connect 4-pin connectors (E) and then install in bracket.

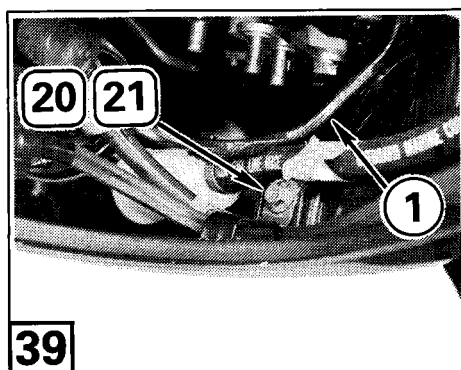
Install lower motor cover and tighten screws securely.

37 Install battery cable (2) as follows:

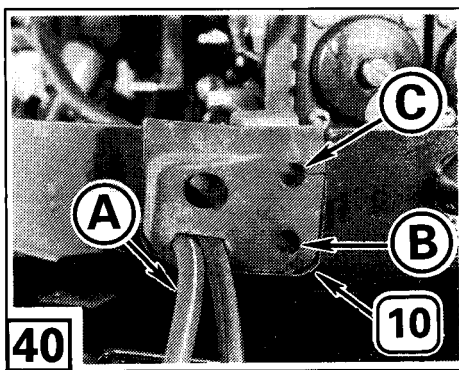
- (F) Red positive (+) wire to large solenoid terminal. Secure with lock washer (35) and nut (34). Tighten nut securely.
- (G) Black ground (-) wire to ground stud. Secure with lock washer (19) and nut (26). Tighten nut securely.

Note Red cover of positive wire must cover solenoid terminal.

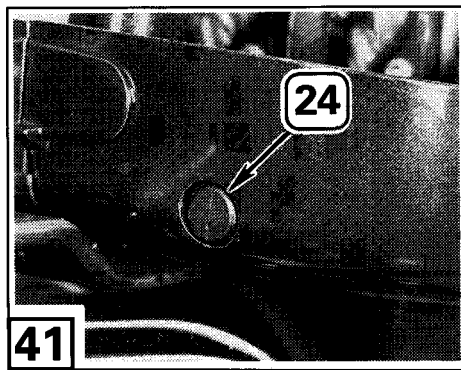
38 Install electrical bracket cover (7) and secure with two screws (27). Tighten both screws securely.



44497



44498



44510

39 Route battery and engine harness ① along starboard side of lower motor cover. Install motor cover clamp ②① and screw ②② to retain cables against cover. Tighten screw securely.

40 Install lower motor cover grommet ②② as follows:

- Battery cables in lower elongated hole ②.
- The remote shift cable will route through bottom hole ②.
- The remote throttle cable will route through top hole ②.

41 Install motor cover plug ②④ into lower motor cover.

Install air silencer, drain hose, and spark plug leads.

Follow your Service Manual for correct synchronization and linkage adjustments.

Test Installation

 Launch boat in water or connect a flushing adapter to outboard. Attach lanyard to the emergency stop switch. Shift outboard to NEUTRAL and start engine using key switch. **Check that engine stops by pulling emergency stop switch lanyard off stop switch. If engine does not stop, inspect emergency stop switch, wires, and connectors.**

Attach lanyard to the emergency stop switch and start engine using key switch. When key switch is turned OFF, engine should stop. If engine does not stop, inspect key switch "M" terminals, related wiring, and connectors.

 The engine **should not start** in either FORWARD or REVERSE gear when key is turned to the start position. **If engine starts, check emergency stop switch, wires, and connectors.**





EVINRUDE[®]
Johnson[®]

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Elstartssats

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

 Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador
 Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskador.
 Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Med denna sats bygger man om manuellt startade 1995 (EO) och nyare 3-cylindriga *Evinrude[®]* och *Johnson[®]* 25/35-utombordare till elstart med reglagebox och reglerad 12 A batteriladdning.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Kit de démarrage électrique à distance

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

 Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures
 Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
 Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PREFACE

Ce kit permet de convertir les moteurs hors-bord 25/35 à 3 cylindres *Evinrude[®]* ou *Johnson[®]*, à démarrage manuel, de 1995 (EO) et plus récents, en moteurs à démarrage électrique à distance équipés d'un système de charge régulé pour batterie de 12 A.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Conjunto de Arranque Eléctrico Remoto

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

 Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
 Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
 Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este conjunto convierte los motores fuera de borda *Evinrude[®]* o *Johnson[®]* de 1995 (EO) y más recientes de 25/35 con arranque manual a arranque eléctrico remoto y carga para la batería de 12 amperios regulada.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit avviamento elettrico a distanza

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

 Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone
 Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
 Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto

PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit permette di dotare i motori fuoribordo 25/35 a 3 cilindri *Evinrude[®]* o *Johnson[®]* del 1995 (EO) e successivi ad avviamento manuale dell'avviamento elettrico a distanza con sistema di carica a 12 ampere regolato.

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar **ENDAST** till specifika delar i **satsinnehållslistan** och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

Montering av denna sats omfattar procedurer som närmare beskrivs i verkstadshandbok.

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc. que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren **UNICAMENTE** a los artículos específicos que se encuentran en las ilustraciones y en la lista de la **Tabla de Contenido**. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, etc. son usadas repetidamente en diferentes artículos y en diferentes páginas.

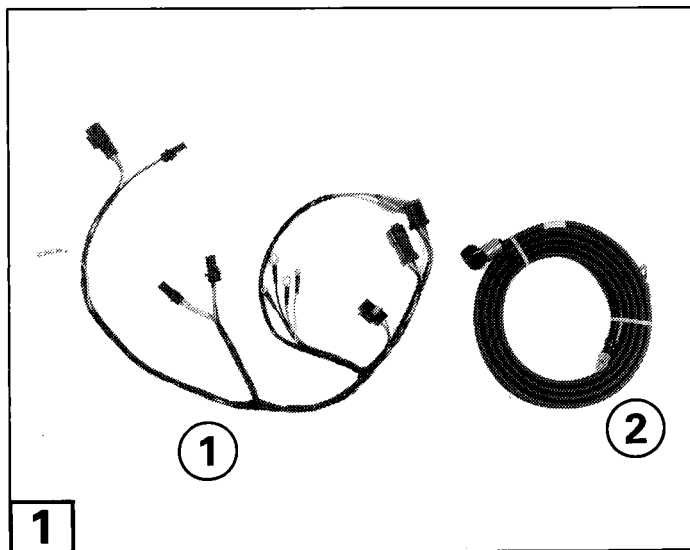
La instalación de este conjunto envuelve procedimientos descritos en detalle en el **Manual de Servicio**.

Les NUMÉROS de désignation ①, ②, etc. dans le texte et les illustrations ne se réfèrent **QU'AUX** items spécifiques de la liste et de l'illustration du **Contenu du kit**. Les LETTRES de désignation A, B, etc. sont employées à plusieurs reprises, sur différents items et dans d'autres pages.

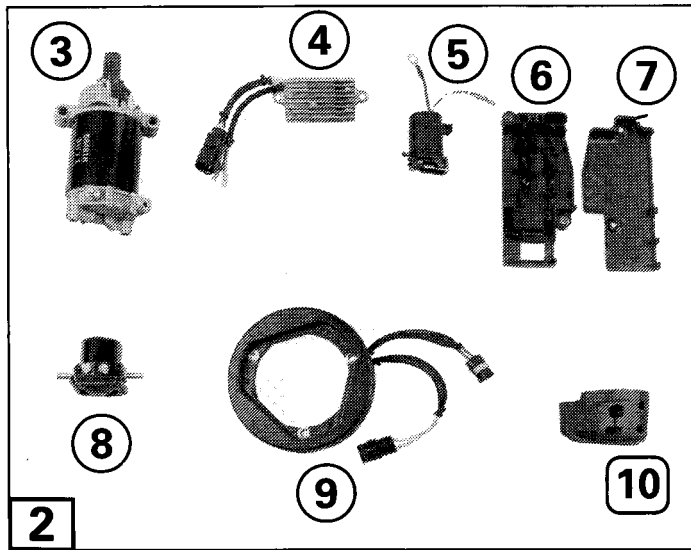
L'installation de ce kit comprend des procédures décrites en détail dans le manuel d'entretien.

I NUMERI di richiamo ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono **SOLTANTO** ai componenti specifici indicati nelle illustrazioni e nell'elenco del **contenuto del Kit**. Le LETTERE di richiamo A, B, ecc. vengono utilizzate più volte per indicare diversi componenti differenti nelle singole pagine.

L'installazione del presente kit comprende le procedure descritte dettagliatamente nel Manuale di assistenza.



44402



41548

SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
①	Motorkabelstam	1
②	Batterikabel	1

2 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
③	Startmotor	1
④	Likriktare/Regulator	1
⑤	Primersolenoid	1
⑥	Elfäste	1
⑦	Lock till elfäste	1
⑧	Startsolenoid	1
⑨	Stator	1
⑩	Genomföring	1

ESPAÑOL

1 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Arnés de Cables del Motor	1
②	Cable de Batería	1

2 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
③	Arranque Eléctrico	1
④	Rectificador/Regulador	1
⑤	Solenoides del Cebador	1
⑥	Soporte Eléctrico	1
⑦	Tapa del Soporte Eléctrico	1
⑧	Solenoides del Arranque	1
⑨	Conjunto de Estator	1
⑩	Anillo de Caucho	1

FRANÇAIS

1 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté
①	Harnais du moteur	1
②	Câbles de la batterie	1

2 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté
③	Démarrreur électrique	1
④	Redresseur/régulateur	1
⑤	Solénoïde d'amorçage	1
⑥	Support électrique	1
⑦	Couvercle du support électrique	1
⑧	Solénoïde du démarrage	1
⑨	Assemblage du stator	1
⑩	Passé-câble	1

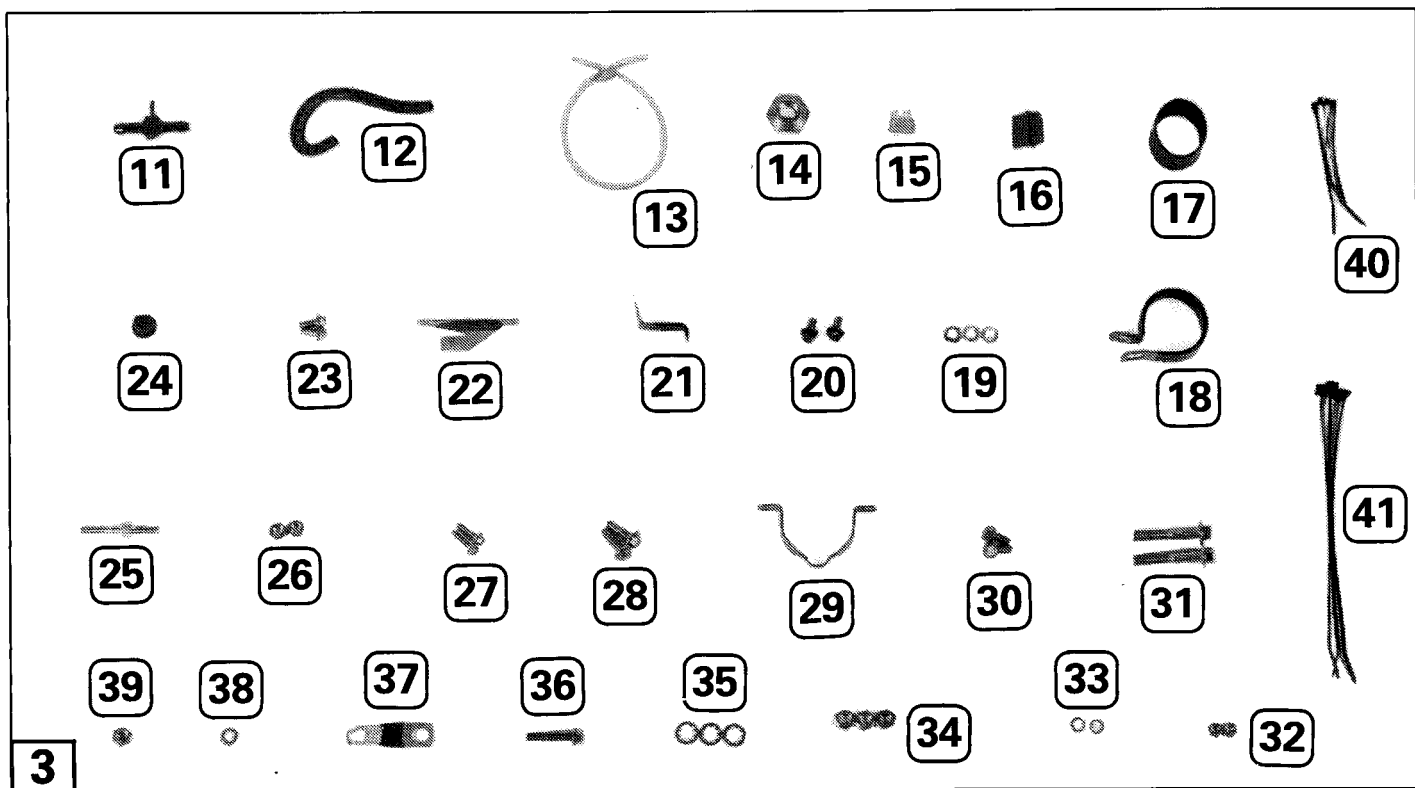
ITALIANO

1 Contenuto del kit

Rif.	Descrizione	Qtà
①	Complesso fili del motore	1
②	Cavo della batteria	1

2 Contenuto del kit

Rif.	Descrizione	Qtà
③	Motorino di avviamento	1
④	Raddrizzatore/regolatore	1
⑤	Solenoidi di adescamento	1
⑥	Staffa componenti elettrici	1
⑦	Coperchio della staffa dei componenti elettrici	1
⑧	Solenoidi di avviamento	1
⑨	Gruppo statore	1
⑩	Anello passacavi	1



44605

SVENSKA

3 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
11	Bränsleslängs-T.	1
12	Bränsleslang till primersolenoid	1
13	Slang mellan primersolenoid och insugningsrör.	1
14	Svänghjulsmutter.	1
15	20 A säkring.	1
16	Säkringshållare.	1
17	Primersolenoidsmuff.	1
18	Primersolenoidsklämma.	1
19	Låsbricka för primersolenoidsklämma och bult.	3
20	Skruv för motorkåpa och primerklämma.	2
21	Motorkåpsklämma.	1
22	Elkopplingshållare.	1
23	Hållarskruv.	2
24	Motorkåpsplugg.	1
25	Jordbult.	1

ESPAÑOL

3 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
11	T de la Manguera de Combustible.	1
12	Manguera de Combustible al Solenoide del Cebador.	1
13	Solenoide del Cebador a la Manguera del Múltiple de Admisión.	1
14	Tuerca del Volante.	1
15	Fusible de 20 Amperios.	1
16	Soporte del Fusible.	1
17	Manga del Solenoide del Cebador.	1
18	Abrazadera del Solenoide del Cebador.	1
19	Arandelas de Seguridad.	3
20	Tornillos de la Abrazadera del Cebador y de la Tapa del Motor.	2
21	Abrazadera de la Tapa del Motor.	1
22	Retenedor del Conector Eléctrico.	1
23	Tornillos de los Retenedores.	2
24	Tapón de la Tapa del Motor.	1
25	Espárrago de Tierra.	1

FRANÇAIS

3 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté
11	T du flexible de carburant.	1
12	Flexible du carburant au solénoïde d'amorçage.	1
13	Flexible du solénoïde d'amorçage au collecteur d'admission.	1
14	Écrou du volant magnétique.	1
15	Fusible de 20 A.	1
16	Porte-fusible.	1
17	Fourreau du solénoïde d'amorçage.	1
18	Collier du solénoïde d'amorçage.	1
19	Rondelles de sûreté.	3
20	Vis du capot moteur et du collier de l'amorçage.	2
21	Collier du capot moteur.	1
22	Retenue du connecteur électrique.	1
23	Vis de la retenue.	2
24	Bouchon du capot moteur.	1
25	Goujon de masse.	1

ITALIANO

3 Contenuto del kit

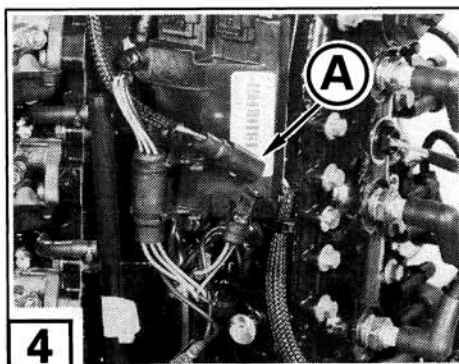
Rif.	Descrizione	Qtà
11	Raccordo a T del flessibile di alimentazione.	1
12	Flessibile di alimentazione-solenoidi di adescamento.	1
13	Solenoidi di adescamento-flessibile del collettore di ammissione.	1
14	Dado del volante.	1
15	Fusibile 20 ampere.	1
16	Portafusibili.	1
17	Manicotto del solenoide di adescamento.	1
18	Morsetto del solenoide di adescamento.	1
19	Morsetto del solenoide di adescamento e rondella di bloccaggio del prigioniero.	3
20	Vite tra carenatura del motore e morsetto di adescamento.	2
21	Morsetto della carenatura del motore.	1
22	Fermo del connettore elettrico.	1
23	Vite di fermo.	2
24	Tappe della carenatura del motore.	1
25	Prigioniero di massa.	1

Ref.	Benämning	Ant.
26	Jordbultsmutter	2
27	Skruv för elfästets lock	2
28	Skruv för likriktare/regulator	2
29	Startsolenoidsklämma	1
30	Skruv för startsolenoidsklämma	2
31	Startmotorskruv	2
32	Startsolenoidsmutter	2
33	Låsbricka för startsolenoid	2
34	Startsolenoidsmutter	3
35	Låsbricka för startsolenoid	3
36	Skruv mellan elfäste och startmotor	1
37	Samlingsskena	1
38	Låsbricka mellan samlingsskena och startmotor	1
39	Mutter mellan samlingsskena och startmotor	1
40	Spännband	4
41	Spännband	3

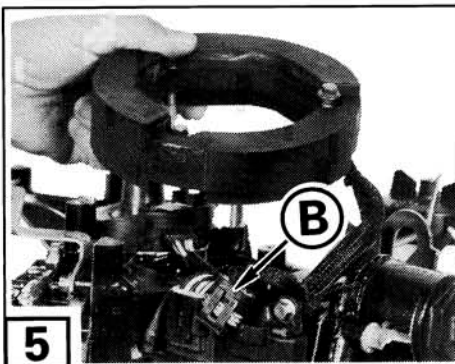
Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
26	Tuercas del Espárrago de Tierra	2
27	Tornillos de la Tapa del Soporte Eléctrico	2
28	Tornillos del Rectificador/Regulador	2
29	Abrazadera del Solenoide del Arranque	1
30	Tornillos de la Abrazadera del Solenoide del Arranque	2
31	Tornillos del Motor de Arranque	2
32	Tuercas del Solenoide del Arranque	2
33	Arandelas de Seguridad del Solenoide del Arranque	2
34	Tuercas del Solenoide del Arranque	3
35	Arandelas de Seguridad del Solenoide del Arranque	3
36	Tornillo del Arranque al Soporte Eléctrico	1
37	Barra Conductora	1
38	Arandela de Seguridad del Arranque a la Barra Conductora	1
39	Tuerca del Arranque a la Barra Conductora	1
40	Cintas de Amarre	4
41	Cintas de Amarre	3

Réf.	Désignation	Qté
26	Écrous du goujon de masse	2
27	Vis du couvercle du support électrique	2
28	Vis de redresseur/régulateur	2
29	Collier du solénoïde de démarrage	1
30	Vis du collier du solénoïde de démarrage	2
31	Vis du moteur du démarreur	2
32	Écrous du solénoïde de démarrage	2
33	Rondelles de sûreté du solénoïde de démarrage	2
34	Écrous du solénoïde de démarrage	3
35	Rondelles de sûreté du solénoïde de démarrage	3
36	Vis du support électrique au démarreur	1
37	Barre omnibus	1
38	Rondelle de sûreté de la barre omnibus au démarreur	1
39	Écrou de la barre omnibus au démarreur	1
40	Brides d'attache	4
41	Brides d'attache	3

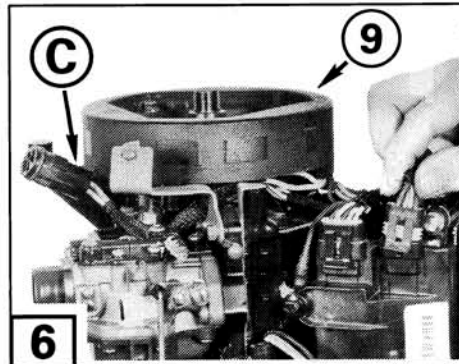
Rif.	Descrizione	Qtà
26	Dado del prigioniero di massa	2
27	Vite del coperchio della staffa dei componenti elettrici	2
28	Vite del raddrizzatore/regolatore	2
29	Morsetto del solenoide di avviamento	1
30	Vite del morsetto del solenoide di avviamento	2
31	Vite del motorino di avviamento	2
32	Dado del solenoide di avviamento	2
33	Rondella di bloccaggio del solenoide di avviamento	2
34	Dado del solenoide di avviamento	3
35	Rondella di bloccaggio del solenoide di avviamento	3
36	Vite tra staffa dei componenti elettrici ed avviatore	1
37	Sbarra di distribuzione	1
38	Rondella di bloccaggio tra sbarra di distribuzione ed avviatore	1
39	Dado tra barra di distribuzione ed avviatore	1
40	Fascetta	4
41	Fascetta	3



44420



44423



44424

SVENSKA

⚠ Koppla loss tändstiftskablarna för att förhindra motorstart under arbetet.

Demontera ljuddämparen, underkåpan och chokekabeln.

4 Ta loss den 2-poliga kopplingen **A**. Demontera startapparaten och svänghjulet. Kassera svänghjulsmuttern.

5 Koppla loss statorns 4-poliga koppling **B** från tändmodulen. Demontera och kassera statorn.

6 Montera statorn **9**. Lägga *Nut Lock* på fästskruvarnas gängor och dra åt till 84-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m). Dra den runda kopplingen **C** framåt. Tryck in den 4-poliga kopplingen i tändmodulen.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

⚠ Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente mientras se le presta servicio, gire y remueva todos los cable de las bujías.

Remueva el silenciador de aire, la tapa inferior del motor y el ensamble del cable del ahogador.

4 Desconecte el conector de 2 terminales **A**. Remueva el arranque manual y el volante. Deshágase de la tuerca del volante.

5 Desconecte el conector del estator de cuatro terminales machos **B** del módulo de ignición. Remueva el conjunto del estator y bótelos.

6 Instale el conjunto del estator **9**. Aplíquelo *Nut Lock* a los hilos de rosca de los tornillos de montaje y apriételos a una torsión de 9-12 N·m (84-106 lbs. pul.). Encamine el conector redondo **C** hacia adelante. Enganche el conector de 4 terminales en el módulo de ignición.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

⚠ Pour éviter le démarrage accidentel du moteur lors de son entretien, tortillez les capuchons des bougies d'allumage pour les enlever.

Déposez le silencieux, le capot moteur inférieur et l'assemblage des câbles du starter.

4 Débranchez le connecteur à 2 broches **A**. Déposez le lanceur et le volant magnétique. Jetez l'écrou du volant magnétique.

5 Débranchez le connecteur à 4 broches du stator **B** du module d'allumage. Déposez l'assemblage du stator et débarrassez-vous en.

6 Installez l'assemblage du stator **9**. Enduisez les filets des vis de montage de produit *Nut Lock* et serrez-les à un couple de serrage de 9,6 à 12,0 N·m (84 à 106 in. lbs.). Acheminez le connecteur rond **C** vers l'avant. Enclenchez le connecteur à 4 broches dans le module d'allumage.



Point de Sécurité

ITALIANO

⚠ Per evitare partenze accidentali del motore in sede di assistenza, girare e togliere tutti i cavi delle candele.

Togliere il filtro dell'aria, la carenatura inferiore del motore ed il gruppo cavo del comando dell'aria.

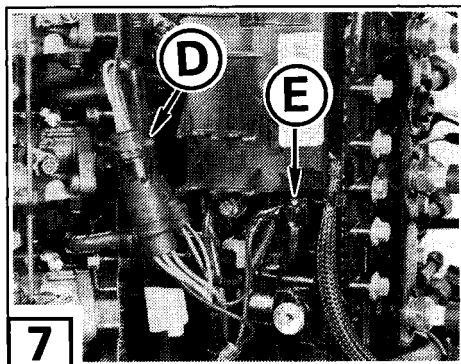
4 Disinserire il connettore a 2 pin **A**. Togliere l'avviatore manuale ed il volante. Gettare il dado del volante.

5 Disinserire il connettore a 4 pin dello stator **B** dalla centralina elettronica. Togliere il gruppo statore e gettarlo.

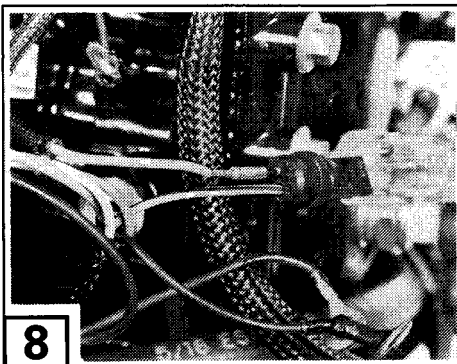
6 Installare il gruppo stator **9**. Applicare *Nut Lock* alle filettature delle viti di montaggio e serrarle a 84-106 in. lbs. (9-12 N·m). Spostare in avanti il connettore rotondo **C**. Fissare il connettore a 4 pin nella centralina elettronica.



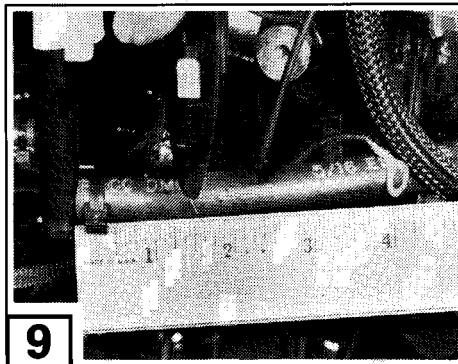
Sicurezza d'Uso



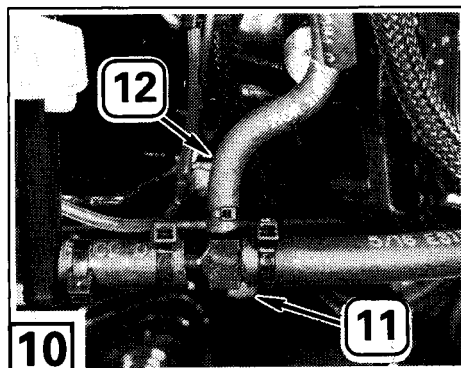
44426



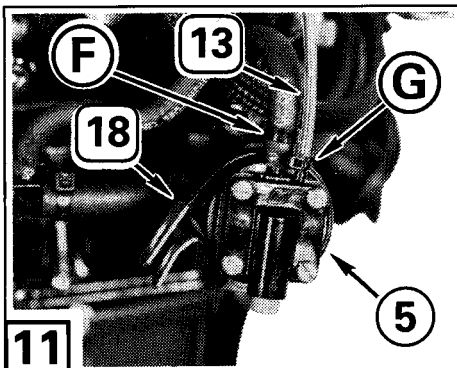
44427



44428



44429



44431

SVENSKA

- 7** Lossa den 4-poliga kopplingen **D** mellan tändmodulen och motor-kabelstammen. Ta av jordskruven **E**, låsbrickan och jordkablarna från motorenheten och lägg undan.
- 8** Demontera tändmodulens röd/ljusbruna kabelsko från den 2-poliga kopplingens "A"-pol.
- 9** Skär av bränsleslangen 1 1/2 tum (38 mm) från bränsleröret.
- 10** Montera bränsleslang-T:et **11** mellan bränslerörsslangen och oljeblandningsslangen. Sätt den lilla nippeln mot motorenheten. Montera primersolenoidsslangen **12** på den lilla nippeln. Fäst bränsleslangen med spännband **41** och den lilla slangen med spännband **40**.
- 11** Sätt den raka sidan av klämman **18** mot baksidan av primersolenoiden **5**. Montera bränsleslangen på primersolenoidsnippeln **F**. Montera primerslangen **13** på solenoidnippeln **G** och fäst med spännband.

ESPAÑOL

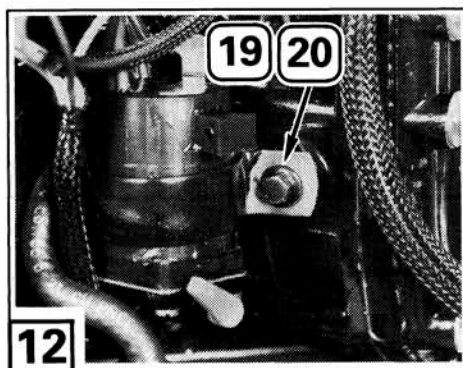
- 7** Desconecte el conector de 4 terminales **D** que va del módulo de ignición al arnés de cables del motor. Remueva y guarde el tornillo de tierra **E**, la arandela de seguridad y los cables de tierra de la cabeza de fuerza.
- 8** Remueva el terminal hembra del cable rojo/castaño del módulo de ignición del terminal "A" del conector de 2 terminales.
- 9** Corte la manguera de combustible 38 mm (1 1/2 pulgadas) desde el múltiple de combustible.
- 10** Instale la T de la manguera de combustible **11** entre la manguera del múltiple de combustible y la manguera de mezcla de aceite. Coloque el niple pequeño en dirección a la cabeza de fuerza. Instale la manguera del solenoide del cebador **12** en el niple pequeño. Asegure las mangueras de combustible con cintas de amarre **41** y la manguera pequeña con la cinta de amarre **40**.
- 11** Coloque el lado recto de la abrazadera **18** a las espaldas del solenoide del cebador **5**. Instale la manguera de combustible en el niple del solenoide del cebador **F**. Instale la manguera del cebador **13** en el niple del solenoide **G**, asegúrela con cintas de amarre.

FRANÇAIS

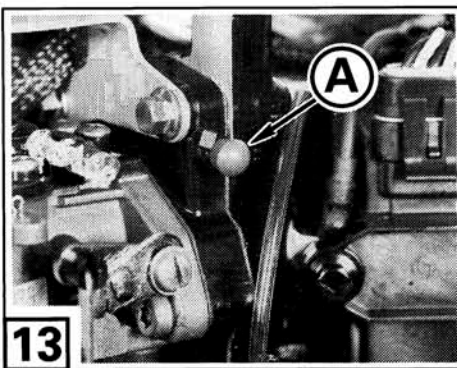
- 7** Débranchez le connecteur à 4 broches **D** connectant le module d'allumage à l'harnais du moteur. Enlevez et gardez la vis de masse **E**, la rondelle de sûreté et les câbles de masse du bloc-moteur.
- 8** Enlevez la cosse à douille du câble rouge/tan du module d'allumage hors de la borne "A" du connecteur à 2 broches.
- 9** Coupez le flexible de carburant à 38 mm (1 1/2 po) du collecteur de carburant.
- 10** Installez le T du flexible de carburant **11** entre le flexible du collecteur de carburant et le flexible de mélange d'huile. Orientez le petit raccord vers le bloc-moteur. Installez le flexible du solénoïde d'amorçage **12** sur le petit raccord. Assurez les flexibles avec les brides d'attache **41** et le petit flexible avec une bride d'attache **40**.
- 11** Positionnez le côté droit du collier **18** au dos du solénoïde d'amorçage **5**. Installez le flexible de carburant sur le raccord du solénoïde d'amorçage **F**. Installez le flexible d'amorçage **13** au raccord du solénoïde **G**, assurez-le avec une bride d'attache.

ITALIANO

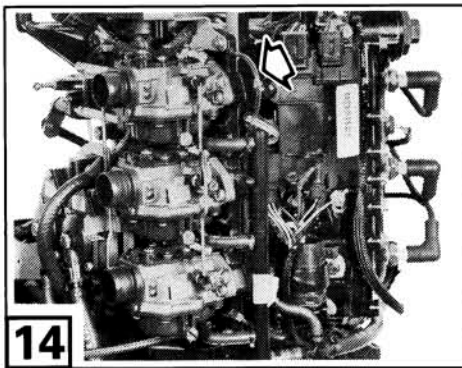
- 7** Disinserire il connettore a 4 pin tra centralina elettronica e complesso fili del motore. Togliere e conservare la vite di massa **E**, la rondella di bloccaggio ed i cavi di massa dal blocco motore.
- 8** Staccare la presa del cavo rosso/marrone della centralina elettronica dal terminale "A" del connettore a 2 pin.
- 9** Tagliare circa 1 1/2 pollici (38 mm) del flessibile di alimentazione dal collettore di alimentazione.
- 10** Installare il raccordo a T del flessibile di alimentazione **11** tra il flessibile del collettore di alimentazione e quello di miscelazione dell'olio. Posizionare il nipplo piccolo in direzione del blocco motore. Installare il flessibile del solenoide di adescamento **12** sul nipplo piccolo. Fissare i flessibili di alimentazione con le fascette **41** ed il flessibile piccolo con la fascetta **40**.
- 11** Posizionare il lato diritto del morsetto **18** sul retro del solenoide di adescamento **5**. Fissare il flessibile di alimentazione sul nipplo del solenoide di adescamento **F**. Installare il flessibile di adescamento **13** sul nipplo del solenoide **G**, quindi fissarlo con le fascette.



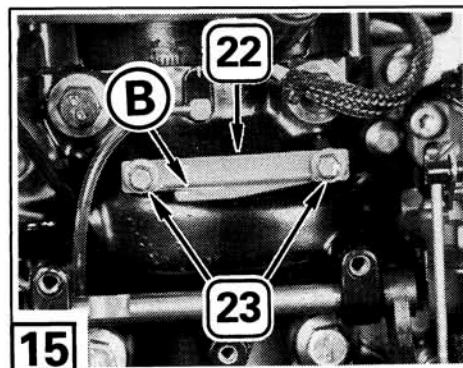
44432



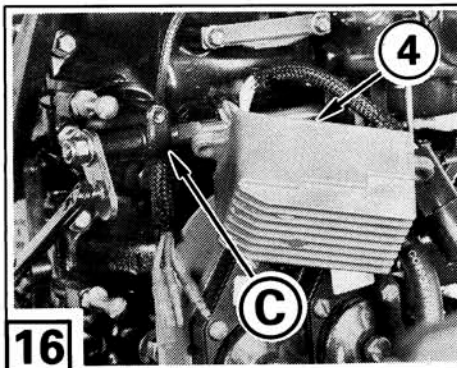
44434



44436



44437



44439

SVENSKA

12 Placera och fäst primersolenoiden på motorenheten med låsbrickan (19) och skruven (20). Om bränsleslangen är ihoptryckt eller krimpad bakom solenoiden, ska detta korrigeras innan skruven dras åt.

13 Demontera spännbandet och locket (A) från insugningsrörsnippeln.

14 Dra upp primerslangen bakom bränsleröret och montera på insugningsrörsnippeln. Fäst med spännband.

15 Lägg *Screw Lock* på två skruvar (23). Montera statorkopplingsfästet (22) med fingret (B) vänt nedåt och åt styrbord. Dra åt skruvarna till 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).

16 Dra likriktarens/regulatorns (4) 3-kulskopplingar över och bakom spjällkammen och axeln (C). Dra de gul/gråa och gula kablarna från statorns runda koppling under 3-kulskopplingskablarna.

ESPAÑOL

12 Coloque y asegure el conjunto del solenoide del cebador en la cabeza de fuerza con la arandela de seguridad (19) y el tornillo (20). Si la manguera de combustible está pellizcada o prensada detrás del solenoide, corrija antes de apretar el tornillo con firmeza.

13 Remueva la cinta de amarre y el tapón (A) del niple del múltiple de admisión.

14 Encamine la manguera del cebador hacia arriba y por detrás del conjunto del múltiple de combustible e instálela en el niple del múltiple de admisión. Asegúrela con una cinta de amarre.

15 Aplíquese *Screw Lock* a los dos tornillos (23). Instale el soporte del conector del estator (22) con el lado (B) de cara hacia abajo y hacia estribor. Apriete los tornillos a una torsión de 4-6 N·m (36-60 lbs. pul.).

16 Encamine los conectores de 3 terminales de bola del rectificador/regulador (4) por encima y por detrás del eje de la leva de aceleración (C). Encamine los cables amarillo/gris y amarillo del conector redondo del estator por debajo de los cables del conector de 3 bolas.

FRANÇAIS

12 Positionnez et fixez l'assemblage du solénoïde d'amorçage sur le bloc-moteur avec la rondelle de sûreté (19) et la vis (20). Si le flexible de carburant est pincé ou écrasé derrière le solénoïde, rectifiez ceci avant de serrer fermement la vis.

13 Enlevez la bride d'attache et le capuchon (A) du raccord du collecteur d'admission.

14 Acheminez le flexible d'amorçage vers le haut, derrière l'assemblage du collecteur de carburant et installez-le sur le raccord du collecteur d'admission. Assurez-le avec un bride d'attache.

15 Enduisez les deux vis (23) de produit *Screw Lock*. Installez le support du connecteur du stator (22) avec le côté (B) orienté vers le bas et vers tribord. Serrez les vis à un couple de serrage de 4 à 6 N·m (36 à 60 in. lbs.).

16 Acheminez les connecteurs à 3 billes du redresseur/régulateur (4) par dessus et derrière la came et l'arbre d'accélération (C). Acheminez les câbles jaune/gris et jaune du connecteur rond du stator sous les câbles des connecteurs à 3 billes.

ITALIANO

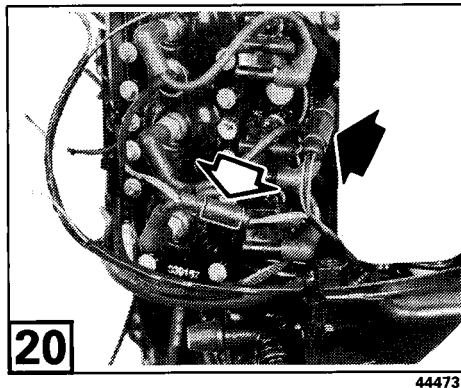
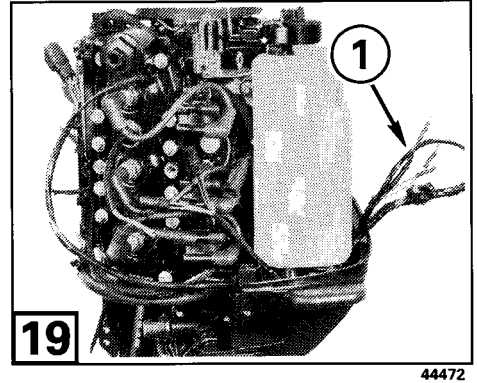
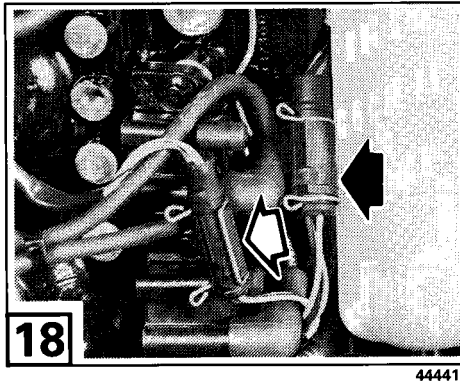
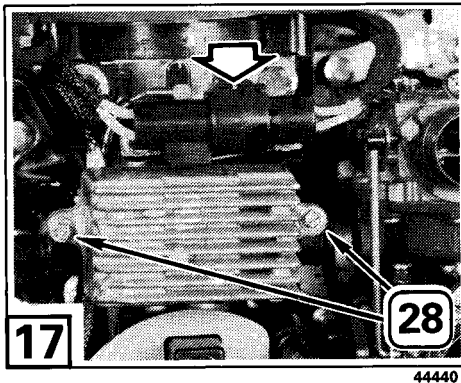
12 Posizionare il gruppo solenoide di adescamento sul blocco motore e fissarlo con la rondella di bloccaggio (19) e la vite (20). Nel caso in cui il flessibile di alimentazione sia compresso o arricciato dietro il solenoide, rimediare prima di serrare saldamente la vite.

13 Togliere la fascetta ed il cappuccio (A) dal nipplo del collettore di ammissione.

14 Disporre il flessibile di adescamento dietro il gruppo collettore di alimentazione ed installarlo sul nipplo del collettore di ammissione. Fissare con la fascetta.

15 Applicare *Screw Lock* alle due viti (23). Installare la staffa del connettore dello stator (22) con il dito (B) rivolto verso il basso e tribordo. Serrare le viti a 36-60 in. lbs. (4-6 N·m).

16 Disporre il connettore a 3 pin (4) del raddrizzatore/regolatore sopra e dietro l'albero e la camma dell'acceleratore (C). Disporre il connettore rotondo dello stator giallo/grigio ed i cavi gialli sotto i cavi del connettore a 3 pin.



SVENSKA

17 Placera likriktaren/regulatorn på vevhuset och fäst med två skruvar **28**. Dra åt skruvarna till 60-84 in. lbs. Rikta upp och tryck ihop de runda kopplingarna. Skjut på kopplingen på fingret.

18 Ta av den övre skruven från oljetanksfästet. Demontera kabelhållarna och koppla sedan loss den 3-poliga och den 2-poliga kopplingen. Demontera och kassera motorkabelstammen.

19 Dra 3-kulskopplingarna och motorkabelstammens **1** säkringskopplingsände framåt under oljetanksfästet och mellan den nedre oljetanken och cylindern.

20 Rikta upp den 3-poliga oljetankskopplingen med motorkabelstammens 3-poliga koppling och tryck ihop. Rikta upp den 2-poliga oljetankskopplingen med motorkabelstammens 2-poliga koppling och tryck ihop. Fäst bägge kopplingar med kabelhållare.

ESPAÑOL

17 Coloque el rectificador/regulador en el cárter y asegúrelo con los dos tornillos **28**. Apriete los tornillos a una torsión de 60-84 lbs. pul. (2,8-4,0 N-m). Ponga en línea y empuje entre sí los conectores redondos hasta que traben. Deslice el conector en el dedo.

18 Remueva el tornillo superior del soporte del tanque de aceite. Remueva los retenedores de alambre, luego desconecte el conector de 3 terminales machos y el conector de 2 terminales machos. Remueva y deshágase del arnés de cables del motor.

19 Encamine los conectores de 3 terminales de bolas el cable y el extremo del conector del fusible del arnés de cables **1** hacia adelante y por debajo del soporte del tanque de aceite y por entre el tanque de aceite y el bloque de cilindros.

20 Ponga en línea el conector de 3 terminales del tanque de aceite con el conector de 3 terminales del arnés de cables del motor y empújelos entre sí. Ponga en línea el conector de 2 terminales del tanque de aceite con el conector de 2 terminales del arnés de cables del motor y empújelos entre sí. Asegure ambos conectores con retenedores de alambre.

FRANÇAIS

17 Positionnez le redresseur/régulateur sur le carter et fixez-le avec les deux vis **28**. Serrez les vis à un couple de serrage de 7 à 9 N-m (60 à 84 in. lbs.). Alignez et enfoncez les connecteurs ronds l'un dans l'autre jusqu'à ce qu'il soient bloqués. Glissez le connecteur sur le côté du support.

18 Enlevez la vis supérieur du support du réservoir d'huile. Enlevez les retenues des câbles, puis débranchez le connecteur à 3 broches et le connecteur à 2 broches. Enlevez et jetez l'harnais du moteur.

19 Acheminez les connecteurs à 3 billes et l'extrémité fusible du connecteur de l'harnais du moteur **1** vers l'avant sous le support du réservoir d'huile et entre le réservoir d'huile inférieur et le bloc-cylindres.

20 Alignez le connecteur à 3 broches du réservoir d'huile avec le connecteur à 3 broches de l'harnais du moteur, et enfoncez-les l'un dans l'autre. Alignez le connecteur à 2 broches du réservoir d'huile et le connecteur à 2 broches de l'harnais du moteur, puis enfoncez-les l'un dans l'autre. Assurez les deux connecteurs avec des retenues de câbles.

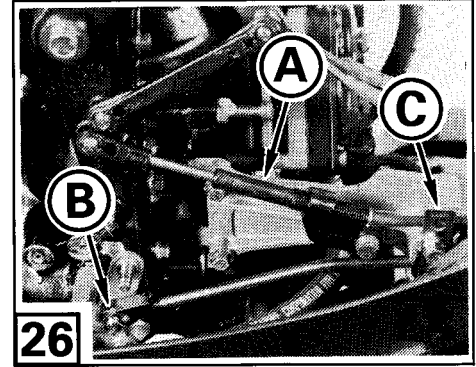
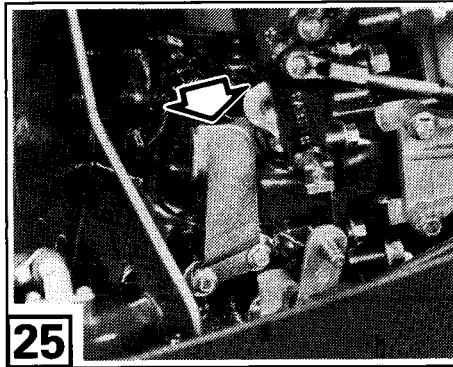
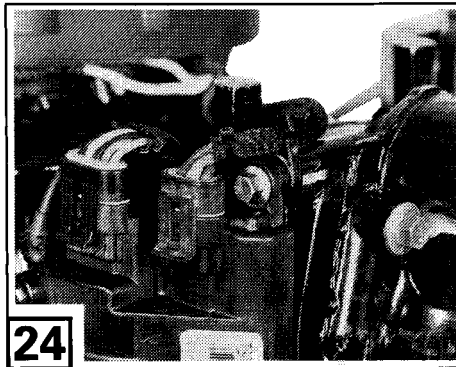
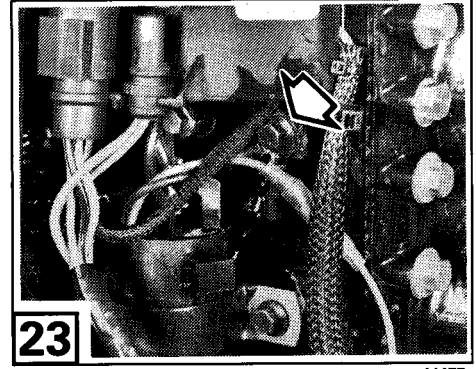
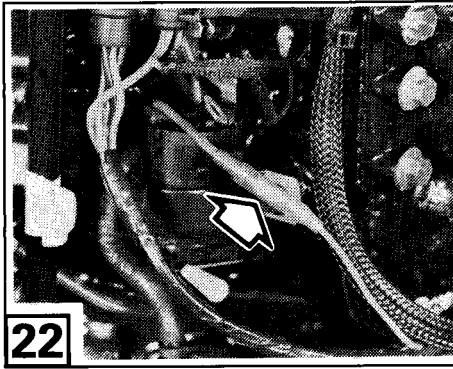
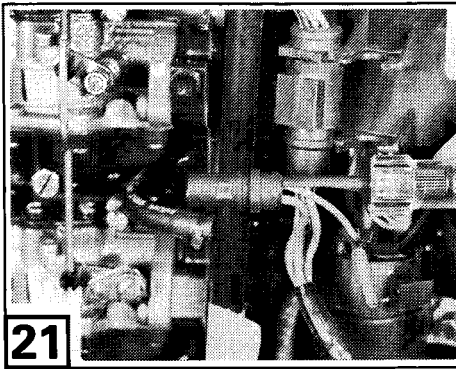
ITALIANO

17 Posizionare il raddrizzatore/regolatore sul carter e fissarlo con le due viti **28**. Serrare le viti a 60-84 in. lbs.. Allineare ed unire i connettori rotondi finché non restano saldamente a tenuta. Far scorrere il connettore sul dito.

18 Togliere la vite superiore della staffa del serbatoio dell'olio. Togliere i fermi dei cavi, quindi staccare il connettore a 3 pin ed il connettore a 2 pin. Togliere e gettare il complesso fili del motore.

19 Disporre i connettori a 3 pin e l'estremità lato del connettore del fusibile del complesso fili del motore **1** in avanti sotto la staffa del serbatoio dell'olio e tra il serbatoio dell'olio inferiore ed il cilindro.

20 Allineare il connettore a 3 pin del serbatoio dell'olio con quello a 3 pin del complesso fili del motore ed unirli tra loro. Allineare il connettore a 2 pin del serbatoio dell'olio con quello a 2 pin del complesso fili del motore ed unirli tra loro. Fissare entrambi i connettori con i serrafili.



SVENSKA

- 21** Montera den röd/ljusbruna kabelskon på den 2-poliga kopplingens "A"-pol.
- 22** Tryck ihop den lila/vita kopplingen från primersolenoiden och motorkabelstamskopplingen.
- 23** Fäst de svarta jordkablarna på motorenheten med låsbricka och skruv.
- 24** Montera bandet runt cylinderklacken och statorkabeln.
- 25** Demontera och kassera det manuella fullgasstoppet.
- 26** Demontera gaskabeln **A** från spjällänken. Demontera växelkabelsklämman och växelstången **B** från växelarmen. Lossa och vrid kabelfästhållaren **C** på fästblocket.

ESPAÑOL

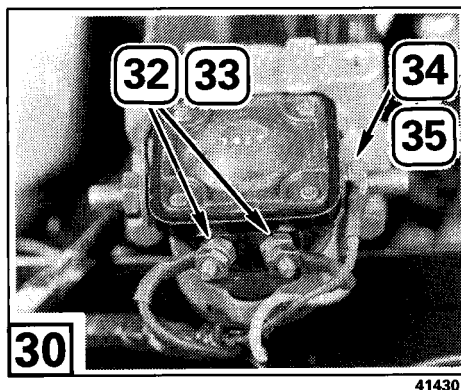
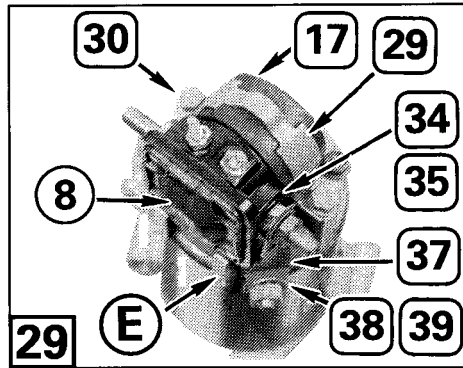
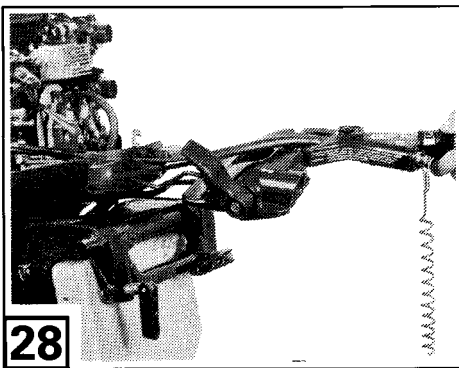
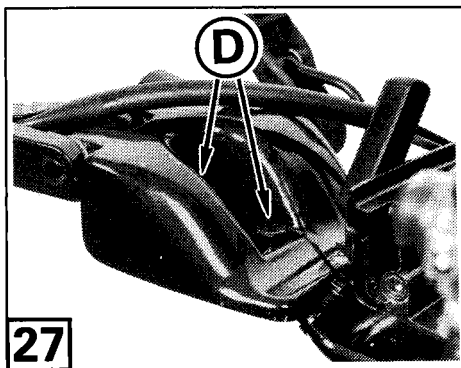
- 21** Instale el conector hembra del cable rojo/castaño en el terminal "A" del conector de 2 terminales.
- 22** Conecte entre sí el conector de bola del cable púrpura/blanco del solenoide del cebador y el conector del arnés de cables del motor.
- 23** Asegure los cables negros de tierra en la cabeza de fuerza con una arandela de seguridad y un tornillo.
- 24** Instale la cinta de amarre alrededor de la protuberancia del cilindro y el cable del estator.
- 25** Remueva y deshágase del tope de máximo avance manual.
- 26** Remueva el cable de aceleración **A** de la articulación de aceleración. Remueva la presilla del cable de cambios y la varilla de cambios **B** de la palanca de cambios. Afloje y gire el retenedor de anclaje del cable **C** situado en el bloque de anclaje.

FRANÇAIS

- 21** Installez la cosse à douille du câble rouge/tan dans la borne "A" du connecteur à 2 broches.
- 22** Enfoncez le connecteur à bille du câble mauve/blanc du solénoïde d'amorçage dans le connecteur de l'harnais du moteur.
- 23** Assurez les câbles de masse noirs au bloc-moteur avec la rondelle de sûreté et la vis.
- 24** Installez la bride autour de la bosse du bloc-cylindres et du câble du stator.
- 25** Enlevez et jetez la butée manuelle d'avance maximale.
- 26** Enlevez le câble d'accélération **A** de la tringle d'accélération. Enlevez la goupille du câble de changement d'engrenages et la tige de changement d'engrenages **B** du levier de changement d'engrenages. Desserrez et tournez la retenue **C** de l'ancrage du câble sur le bloc d'ancrage.

ITALIANO

- 21** Installare la presa del cavo rosso/marrone nel terminale "A" del connettore a 2 pin.
- 22** Unire il connettore del cavo violetto/bianco del solenoide di adescamento al connettore del complesso fili del motore.
- 23** Fissare i cavi di massa neri al blocco motore utilizzando la rondella di bloccaggio e la vite.
- 24** Installare la fascetta intorno alla sporgenza del cilindro ed al cavo dello statore.
- 25** Togliere e gettare il fermo di pieno anticipo manuale.
- 26** Staccare il cavo dell'acceleratore **A** dalla propria tiranteria. Togliere il fermaglio del cavo del cambio e l'asta del cambio **B** dalla leva del cambio. Allentare e ruotare il fermo di ancoraggio del cavo **C** sul blocco di ancoraggio.



SVENSKA

- 27** Demontera styrhandtagets fästmutter, bricka och skruv ①.
- 28** Demontera styrhandtaget, gaskabeln, växelstången och underkåpsgenomföringen.
- 29** Montera startsolenoiden på startmotorn så här:
Skjut på primersolenoidsmuffen 17 på solenoid ⑧. Placera solenoiden mot klackarna ⑥ på botten av startmotorn. Montera startsolenoidsklämman 29 och fäst med två skruvar 30. Dra åt skruvarna ordentligt. Montera samlingsskenan 37 på startmotorns och solenoidens stora poler. Fäst med låsbrickorna 35 och 38 och muttrarna 34 och 39.
- 30** Fäst kablarna på solenoiden så här:
- Den stora röda kabelringen på den stora solenoidpolen. Fäst med låsbrickan 35 och muttern 34.
 - Den gul/röda kabeln på "S"-polen.
 - Den svarta kabeln på "I"-polen. Fäst med låsbrickorna 33 och muttern 32.

ESPAÑOL

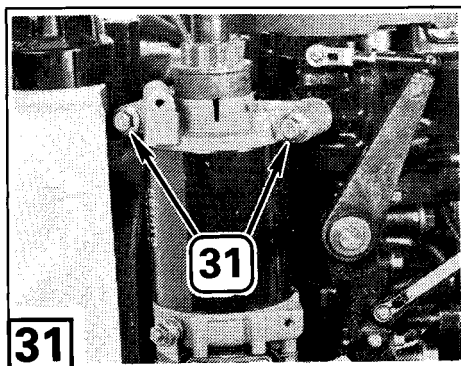
- 27** Remueva la tuerca de sujeción del brazo de dirección, la arandela y el tornillo ①.
- 28** Remueva el conjunto del brazo de dirección, el cable de aceleración, la varilla de cambios y el anillo de caucho de la tapa inferior del motor.
- 29** Pre-ensamble el solenoide del arranque en el arranque de la forma siguiente:
Deslice la manga del solenoide del cebador 17 en el solenoide ⑧. Coloque el solenoide contra las protuberancias del arranque ⑥ situadas en la parte inferior del arranque. Instale la abrazadera del solenoide del arranque 29 y asegúrela con dos tornillos 30. Apriete los tornillos con firmeza. Instale la barra conductora 37 en los terminales grandes del arranque y del solenoide. Asegúrelos con las arandelas de seguridad 35 y 38, las tuercas 34 y 39.
- 30** Asegure los cables en el solenoide de la forma siguiente:
- Anillo grande del cable rojo al terminal grande del solenoide. Asegúrelo con la arandela de seguridad 35 y la tuerca 34.
 - Cable amarillo/rojo al terminal "S".
 - Cable negro al terminal "I". Asegúrelos con las arandelas de seguridad 33 y la tuerca 32.

FRANÇAIS

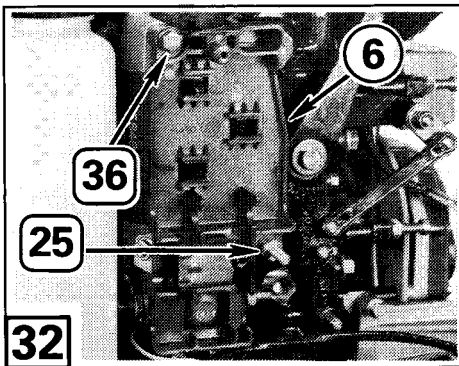
- 27** Enlevez l'écrou de fixation, la rondelle et la vis ① de la poignée de direction.
- 28** Enlevez l'assemblage de la poignée de direction, le câble d'accélération, la tige de changement d'engrenages et le passe-câble du capot moteur inférieur.
- 29** Montez au préalable le solénoïde de démarrage sur le démarreur comme suivant:
Glissez le fourreau du solénoïde de démarrage 17 sur le solénoïde ⑧. Positionnez le solénoïde contre les bosses du démarreur ⑥ au bas du démarreur. Installez le collier du solénoïde de démarrage 29 et fixez-le avec les deux vis 30. Serrez les vis fermement. Installez la barre omnibus 37 sur les grosses bornes du démarreur et du solénoïde. Fixez-la avec les rondelles de sûreté 35 et 38, et les écrous 34 et 39.
- 30** Fixez les câbles au solénoïde comme suivant:
- La grosse cosse à anneau du câble rouge à la grosse borne du solénoïde. Fixez-la avec une rondelle de sûreté 35 et un écrou 34.
 - Le câble jaune/rouge à la borne "S".
 - Le câble noir à la borne "I". Fixez-les avec les rondelles de sûreté 33 et les écrous 32.

ITALIANO

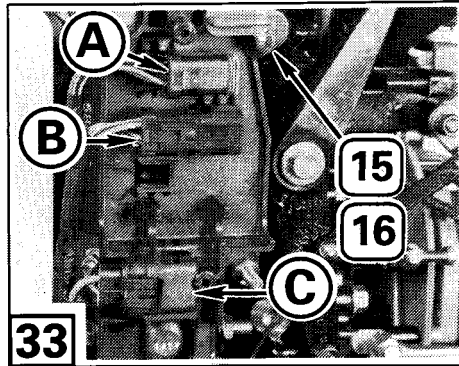
- 27** Togliere il dado di fissaggio, la rondella e la vite della barra di guida ①.
- 28** Togliere il gruppo barra di guida, cavo dell'acceleratore, asta del cambio ed anello passacavi della carenatura inferiore del motore.
- 29** Premontare il solenoide di avviamento all'avviatore procedendo nel seguente modo:
Inserire il manicotto del solenoide di avviamento 17 sul solenoide ⑧. Posizionare il solenoide contro le sporgenze dell'avviatore ⑥ sul lato inferiore dello stesso. Installare il morsetto del solenoide di avviamento 29 e fissarlo con le due viti 30. Serrare le viti saldamente. Installare la barra di distribuzione 37 sull'avviatore ed i terminali grandi del solenoide. Fissare con le rondelle di bloccaggio 35 e 38 ed i dadi 34 e 39.
- 30** Fissare i cavi al solenoide procedendo nel seguente modo:
- Fissare l'anello grande del cavo rosso al terminale grande del solenoide. Fissare con la rondella di bloccaggio 35 ed il dado 34.
 - Collegare il cavo giallo/rosso al terminale "S".
 - Collegare il cavo nero al terminale "I". Fissare con la rondella di bloccaggio 33 ed il dado 32.



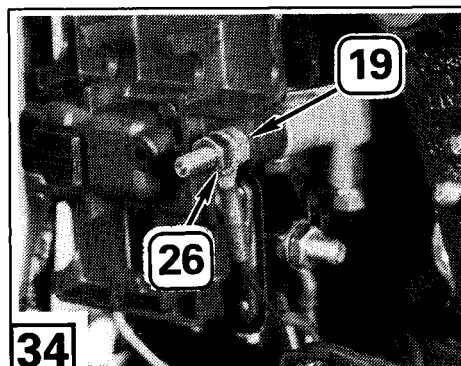
44484



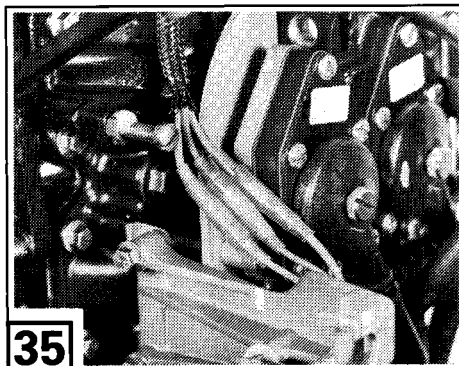
44485



44486



44487



44488

SVENSKA

31 Placera startmotorn på motorenheten och fäst med två skruvar **31**. Dra åt skruvarna till 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m).

32 Fäst elfästet **6** på startmotorfästet med skruv **36** och jordbult **25**. Dra åt skruven och bulten ordentligt.

33 Montera följande i elfästet:
Säkringshållare **16** och reservsäkring **15**.
A Hankoppling
B Honkoppling
C Säkring

Dra kabeln mellan elfästet och oljetanken.

34 Fäst den svarta jordkabeln på jordbulten med låsbrickan **19** och muttern **26**.

35 Anslut likriktarens/regulatorns 3-kulskopplingar till motorkabelstammen. Matcha ihop de färgade kabelkopplingarna.

ESPAÑOL

31 Coloque el conjunto del arranque en la cabeza de fuerza y asegúrelo con los dos tornillos **31**. Apriete los tornillos a una torsión de 9,6-12,0 N·m (85-106 lbs. pul.).

32 Asegure el soporte eléctrico **6** al soporte del arranque con el tornillo **36** y el espárrago de tierra **25**. Apriete con firmeza el tornillo y el espárrago de tierra.

33 Instale lo siguiente en el soporte eléctrico:
Soporte de fusible **16** y fusible de repuesto **15**.
A Conector macho
B Conector Hembra
C Fusible

Encamine el cable por entre el soporte eléctrico y el tanque de aceite.

34 Asegure el cable negro de tierra al espárrago de tierra con la arandela de seguridad **19** y la tuerca **26**.

35 Conecte los conectores de 3 terminales de bola al arnés de cables del motor igualando los colores de los cables de los conectores.

FRANÇAIS

31 Positionnez l'assemblage du démarreur sur le bloc-moteur et fixez-le avec deux vis **31**. Serrez les vis à un couple de serrage de 9,6 à 12,0 N·m (85 à 106 in. lbs.).

32 Fixez le support électrique **6** au support du démarreur **36** et au goujon de masse **25**. Serrez la vis et le goujon de masse fermement.

33 Installez ce qui suit dans le support électrique:
Porte-fusible **16** et fusible de rechange **15**.
A Connecteur mâle
B Connecteur femelle
C Fusible

Acheminez le câble entre le support électrique et le réservoir d'huile.

34 Fixez le câble de masse noir au goujon de masse avec une rondelle de sûreté **19** et un écrou **26**.

35 Branchez les connecteurs à 3 billes du redresseur/régulateur aux connecteurs ayant des câbles de couleurs correspondantes de l'harnais du moteur.

ITALIANO

31 Posizionare il gruppo avviatore sul blocco motore e fissarlo con le due viti **31**. Serrare le viti a 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m).

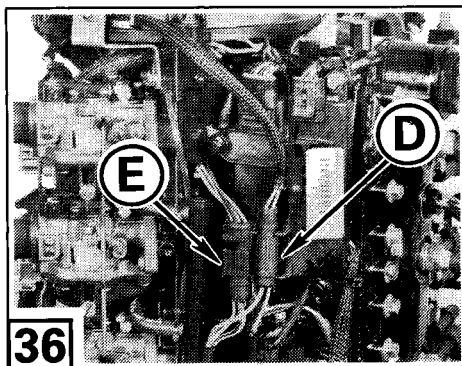
32 Fissare la staffa dei componenti elettrici **6** alla staffa dell'avviatore con le viti **36** ed il prigioniero di massa **25**. Serrare saldamente la vite ed il prigioniero.

33 Installare i seguenti componenti nella staffa dei componenti elettrici:
Portafusibili **16** e fusibile di ricambio **15**.
A Connettore maschio
B Connettore femmina
C Fusibile

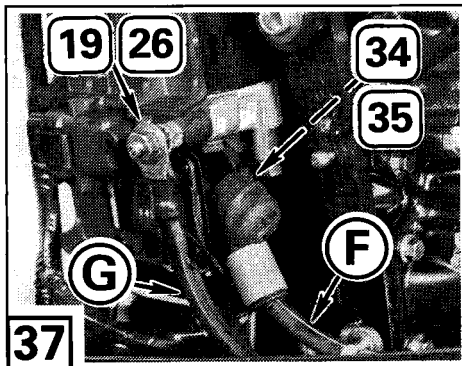
Disporre il cavo tra la staffa dei componenti elettrici ed il serbatoio dell'olio.

34 Fissare il cavo di massa nero al prigioniero di massa con la rondella di bloccaggio **19** ed il dado **26**.

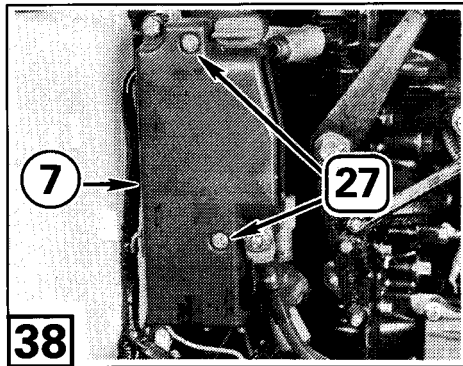
35 Collegare il connettore a 3 pin del raddrizzatore/regolatore ai connettori dei cavi di colore corrispondente del complesso fili del motore.



44492



44494



44495

SVENSKA

Montera svänghjulet med svänghjulsmuttern (14), startapparaten och startapparatens spärrlänk.

36 Dra varningssystemskabeln på startapparatshusets utsida. Anslut de 2-poliga varningssystemskopplingarna (D) och de 4-poliga kopplingarna (E) och installera sedan i fästet.

Montera underkåpan och dra åt skruvarna ordentligt.

37 Montera batterikabeln (2) så här:

- (F) Den röda pluskabeln på den stora solenoidpolen. Fäst med låsbrickan (35) och muttern (34). Dra åt muttern ordentligt.
- (G) Den svarta minuskabeln på jordbulten. Fäst med låsbrickan (19) och muttern (26). Dra åt muttern ordentligt.

Obs Pluskabelns röda hatt måste täcka solenoidpolen.

38 Montera elfästets lock (7) och fäst med två skruvar (27). Dra åt bägge skruvar ordentligt.

ESPAÑOL

Instale el volante, junto con la tuerca del volante (14), el conjunto de arranque manual y la articulación de la traba del arranque manual.

36 Encamine el cable del sistema de advertencia por la parte exterior de la carcasa del arranque manual. Conecte los conectores de 2 terminales del sistema de advertencia (D) y conecte los conectores de 4 terminales (E) y luego instale el soporte.

Instale la tapa inferior del motor y apriete los tornillos con firmeza.

37 Instale el cable de batería (2) de la forma siguiente:

- (F) El cable rojo positivo (+) al terminal grande del solenoide. Asegúrelo con la arandela de seguridad (35) y la tuerca (34). Apriete la tuerca con firmeza.
- (G) El cable negro de tierra (-) al espárrago de tierra. Asegúrelo con la arandela de seguridad (19) y la tuerca (26). Apriete la tuerca con firmeza.

Nota La cubierta roja del cable positivo deberá cubrir el terminal del solenoide.

38 Instale la tapa del soporte eléctrico (7) y asegúrela con los dos tornillos (27). Apriete ambos tornillos con firmeza.

FRANÇAIS

Installez le volant magnétique, à l'aide de l'écrou du volant magnétique (14), l'assemblage du lanceur et la tringle de verrouillage du lanceur.

36 Acheminez le câble du système d'avertissement sur l'extérieur du boîtier du lanceur. Branchez les connecteurs à 2 broches (D) du système d'avertissement, ainsi que les connecteurs à 4 broches (E) et installez-les alors dans le support.

Installez le capot moteur inférieur et serrez les vis fermement.

37 Installez les câbles de batterie (2) comme suivant:

- (F) Câble positif (+) rouge à la grosse borne du solénoïde. Fixez-la avec une rondelle de sûreté (35) et un écrou (34). Serrez l'écrou fermement.
- (G) Câble noir (-) de masse au goujon de masse. Fixez-le avec une rondelle de sûreté (19) et un écrou (26). Serrez-le fermement.

Note Le capuchon rouge du câble positif doit couvrir la borne du solénoïde.

38 Installez le couvercle du support électrique (7) et fixez-le avec deux vis (27). Serrez les deux vis fermement.

ITALIANO

Installare il volano con il dado del volano (14), il gruppo avviatore manuale e la tiranteria di bloccaggio dell'avviatore manuale.

36 Disporre il cavo del sistema di allarme sul lato esterno dell'alloggiamento dell'avviatore manuale. Collegare i connettori a 2 pin del sistema di allarme (D) ed i connettori a 4 pin (E), quindi installarli nella staffa.

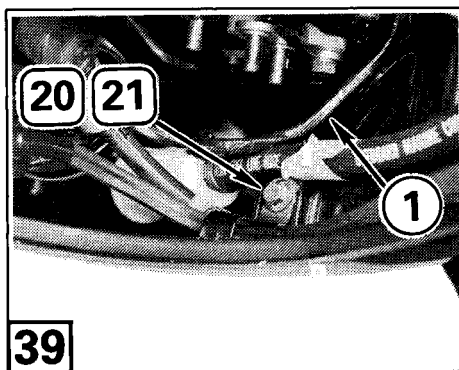
Installare la carenatura inferiore del motore e serrare saldamente le viti.

37 Installare il cavo della batteria (2) procedendo nel seguente modo:

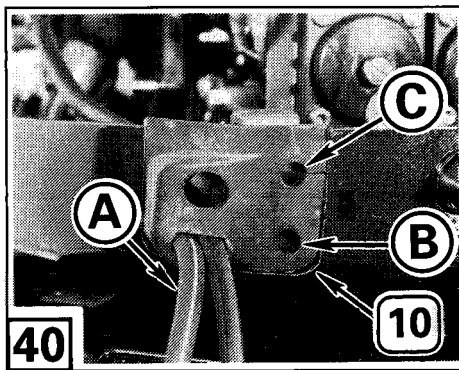
- (F) Collegare il cavo rosso positivo (+) al terminale grande del solenoide. Fissare con la rondella di bloccaggio (35) ed il dado (34). Serrare saldamente il dado.
- (G) Collegare il cavo nero di massa (-) al prigioniero di massa. Fissare con la rondella di bloccaggio (19) ed il dado (26). Serrare saldamente il dado.

Nota Il coperchio rosso del cavo positivo deve coprire il terminale del solenoide.

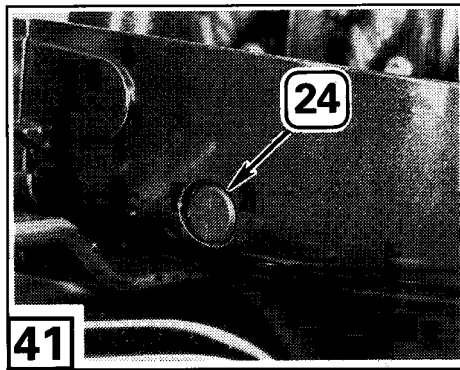
38 Installare il coperchio della staffa dei componenti elettrici (7) e fissarlo con le due viti (27). Serrare saldamente entrambe le viti.



44497



44498



44510

SVENSKA

39 Dra batteri- och motorkabelstammen ① längs styrbord sida av underkåpan. Montera motorkåpsklämman ②① och skruven ②② för att hålla kablarna mot kåpen. Dra åt skruven ordentligt.

40 Montera underkåpsgenomföringen ①② så här:

- Batterikablarna i nedre långa hålet ①.
- Fjärrväxelkabeln genom det nedre hålet ②.
- Fjärrgaskabeln genom det övre hålet ③.

41 Montera motorkåpspluggen ②④ i underkåpan.

Montera ljuddämparen, dräneringsslangen och tändstiftskablarna.

Se verkstadshandbok för synkronisering och länkjusteringar.

ESPAÑOL

39 Encamine el arnés de la batería y el arnés del motor ① por el lado estribor del la tapa inferior del motor. Instale la abrazadera de la tapa del motor ②① y el tornillo ②② para retener los cables contra la tapa. Apriete el tornillo con firmeza.

40 Instale el anillo de caucho de la tapa inferior del motor ①② de la forma siguiente:

- Los cables de la batería en el agujero inferior alargado ①.
- El cable de cambios remoto quedará encaminado por el agujero inferior ②.
- El cable de aceleración remoto quedará encaminado por el agujero superior ③.

41 Instale el tapón de la tapa inferior del motor ②④ en la tapa inferior del motor.

Instale el silenciador de aire, la manguera de drenaje y los cables de las bujías.

Consulte su Manual de Servicio para obtener la información correcta de sincronización y ajustes de las articulaciones.

FRANÇAIS

39 Acheminez l'harnais de la batterie et du moteur ① le long du côté tribord du capot moteur inférieur. Installez le collier du capot moteur ②①, ainsi que les vis ②② pour retenir les câbles contre le capot. Serrez les vis fermement.

40 Installez les câbles dans le passe-câble du capot moteur inférieur ①② comme suivant:

- Les câbles de la batterie dans le trou allongé inférieur ①.
- Le câble de changement d'engrenages à distance sera acheminé par le trou du bas ②.
- Le câble d'accélération à distance sera acheminé par le trou du haut ③.

41 Installez le bouchon du capot moteur ②④ dans le capot moteur inférieur.

Installez le silencieux, le flexible de vidange et les câbles des bougies d'alumage.

Suivez votre manuel d'entretien pour ce qui est des bons réglages de la synchronisation et de l'articulation.

ITALIANO

39 Disporre i cavi di motore e batteria ① lungo il lato tribordo della carenatura inferiore del motore. Fissare i cavi alla carenatura con il morsetto della carenatura ②① e la vite ②②. Serrare saldamente la vite.

40 Installare l'anello passacavi della carenatura inferiore del motore ①② nel seguente modo:

- Cavi della batteria nell'asola inferiore ①.
- Il cavo del cambio a distanza passerà attraverso il foro inferiore ②.
- Il cavo dell'acceleratore a distanza passerà attraverso il foro superiore ③.

41 Installare il tappo della carenatura del motore ②④ nella carenatura inferiore del motore.

Installare il silenziatore dell'aria, il tubo di spurgo ed i cavi delle candele.

Per una corretta sincronizzazione e per le regolazioni della tiranteria, vedere il Manuale di assistenza.

Kontroll av monteringen

⚠ Sjösätt båten eller anslut en spoladapter till utombordaren. Fäst linan på nödstoppet. Växla till NEUTRAL och starta motorn med tändningslåset. **Kontrollera att motorn stannar när linan dras av nödstoppet. Om motorn inte stannar, inspektera nödstoppet och dess kablar och kopplingar.**

Fäst linan på nödstoppet och starta motorn med tändningslåset. När tändningslåset vrids till OFF, ska motorn stanna. Om motorn inte stannar, inspektera tändningslåsets "M"-uttag, kablar och kopplingar.

⚠ Motorn får inte starta i FRAM- eller BACKVÄXEL när nyckeln vrids till startläget. **Om motorn startar, kontrollera nödstoppet och dess kablar och kopplingar.**

**Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

Essai de l'installation

⚠ Lancez le bateau à l'eau ou raccordez un adaptateur de rinçage au moteur hors-bord. Raccordez le cordon à l'interrupteur d'arrêt d'urgence. Passez l'engrenage au POIN MORT et démarrez le moteur à l'aide de l'interrupteur à clé. **Vérifiez que le moteur s'arrête en décrochant le cordon de l'interrupteur d'arrêt d'urgence. Dans le cas contraire, inspectez l'interrupteur d'arrêt d'urgence, les câbles et les connecteurs.**

Accrochez le cordon à l'interrupteur d'arrêt d'urgence et démarrez le moteur à l'aide de l'interrupteur à clé. Lorsque l'interrupteur à clé est mis HORS contact, le moteur devrait s'arrêter. Dans le cas contraire, inspectez les bornes "M" de l'interrupteur à clé, le câblage et les connecteurs correspondants.

⚠ Le moteur **ne devrait pas démarrer** en MARCHE AVANT ni en MARCHE ARRIÈRE quand la clé est tournée à la position de démarrage. **Si le moteur démarre, vérifiez l'interrupteur d'arrêt d'urgence, les câbles et les connecteurs.**

**Point de Sécurité**

ESPAÑOL

Pruebas de Instalación

⚠ Lance la embarcación al agua o conecte un dispositivo de enjuague en el motor fuera de borda. Conecte la cuerda en el interruptor de parada de emergencia. Cambie el motor fuera de borda a NEUTRO y arránquelo usando el interruptor de llave. **Compruebe si el motor se apaga al halar la cuerda del interruptor de parada del interruptor. Si el motor no se apaga, inspeccione el interruptor de parada de emergencia, los cables y el conector.**

Sujete la cuerda al interruptor de parada de emergencia y arranque el motor usando el interruptor de llave. Cuando el interruptor de llave ha sido APAGADO, el motor se deberá apagar. Si el motor no se apaga, inspeccione los terminales "M" del interruptor de llave, los cables y los conectores relacionados.

⚠ El motor **no deberá arrancar** engranado en MARCHA ADELANTE o en REVERSO al girar la llave a la posición de arranque. **Si el motor arranca, compruebe el interruptor de parada de emergencia, los cable y los conectores.**

**Relativo a Seguridad**

ITALIANO

Prova di installazione

⚠ Mettere l'imbarcazione in acqua o collegare un adattatore per risciacquo al fuoribordo. Fissare il cordone all'interruttore d'arresto d'emergenza. Mettere in FOLLE ed avviare il motore con l'interruttore a chiave. **Controllare che il motore si spenga quando viene tirato il cordone dell'interruttore d'arresto. Se il motore non si spegne, controllare l'interruttore a chiave, i cavi ed i connettori.**

Fissare il cordone all'interruttore d'arresto d'emergenza ed avviare il motore con l'interruttore a chiave. Quando l'interruttore a chiave viene portato in posizione OFF, il motore deve spegnersi. Se il motore non si spegne, controllare i terminali "M" dell'interruttore a chiave ed i relativi cablaggi e connettori.

⚠ Quando l'interruttore a chiave viene portato in posizione di avviamento, il motore **non deve accendersi** con il cambio né MARCIA AVANTI né in RETROMARCIA. **Se il motore si accende, controllare l'interruttore d'arresto d'emergenza, i cavi ed i connettori.**

**Sicurezza d'Uso**



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Kit voor elektrische start via afstandsbediening

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaar-schuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Met deze kit bouwt u een driecilinder *Envirude[®]*- of *Johnson[®]*-buitenboordmotor model 25/35 uit 1995 (EO) met handstart om tot een model met elektrische start op de afstandsbediening en een gereguleerd accu-oplaadvermogen van 12 A.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Kaukohallittava sähkökäynnistysarja

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYYYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä sarja muuntaa 1995 (EO) ja uudemmat 25/35 3-sylinteriset *Envirude[®]*- tai *Johnson[®]*-merkkiset käsikäynnisteiset ulkolaitamoottorit kauko-ohjattaviksi sähkökäynnisteisiksi moottoreiksi säädetyllä 12 ampeerin akulla.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Sett for separat elektrisk start

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være hjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet brukes til å montere separat elektrisk start med 12-amp regulert batterioppladning på 1995 (EO) og nyere 25/35 3-sylinder *Envirude[®]* eller *Johnson[®]* utenbordsmotorer med manuell start.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Elektrostart-Bausatz

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Mit diesem Bausatz werden *Envirude[®]* und *Johnson[®]* Dreizylinder-Handstart-Außenbordermodelle 25/35 ab 1995 (EO) für E-Start mit reguliertem 12 A-Batterieladegerät umgebaut.

NEDERLANDS

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de **Inhoudslijst** en op de bijbehorende afbeelding. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige bladzijden.

Voor het installeren van deze kit verwijzen wij u naar procedures die in detail in de Technische handleiding beschreven zijn.

NORGE

TALLENE ①, ②, etc. i tekst og illustrasjoner henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonene og listen over **settets innhold**. BOKSTAVENE A, B, etc. er brukt gang på gang – på forskjellige deler på andre sider.

Det står en detaljert beskrivelse av arbeidsmetoder som må brukes for å montere dette settet i servicehåndboken.

SUOMI

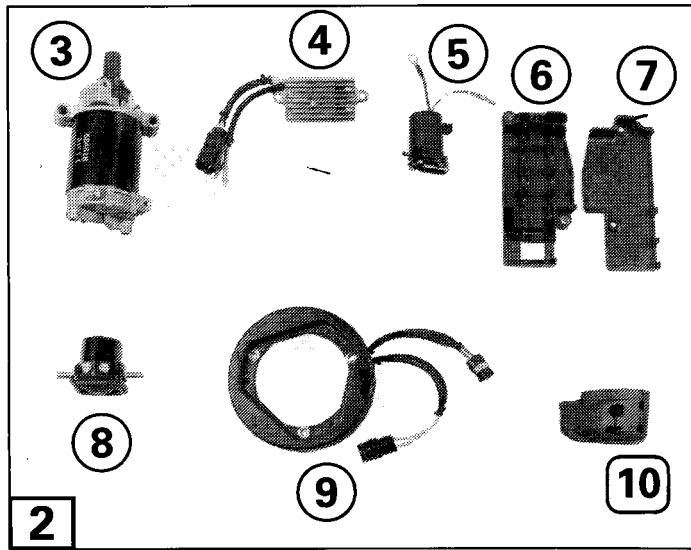
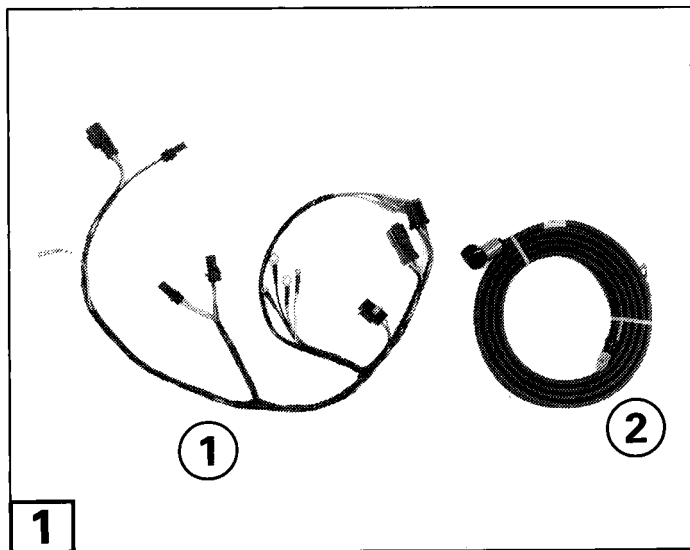
HUOMIONUMEROT ①, ② jne. tekstissä ja kuvissa viittaavat VAIN tiettyihin kohteisiin **sarjan sisällössä** kuvissa ja luettelossa. HUOMIOKIRJAIMIA A, B jne. käytetään useaan eri otteeseen – viittaamaan eri kohteisiin eri sivuilla.

Tämän sarjan asentamiseen liittyy toimenpiteitä, jotka selitetään yksityiskohtaisesti Huolto-oppaassa.

DEUTSCH

Die ZAHLEN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf die speziellen Teile in Abbildung und Liste zum **Bausatzinhalt**. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile auf verschiedenen Seiten immer wieder neu verwendet.

Die Installation dieses Bausatzes umfaßt Verfahren, die im Werkstatthandbuch genau beschrieben werden.



44402

41548

NEDERLANDS

NORGE

1 Inhoud van de kit

Ref.	Omschrijving	St.
①	Motorbedrading	1
②	Accukabel	1

1 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
①	Motorkabelstokk	1
②	Batterikabel	1

2 Inhoud van kit

Ref.	Omschrijving	St.
③	Elektrische starter	1
④	Gelijkrichter/regelaar	1
⑤	Inspuitingssolenoid	1
⑥	Steun voor elektra	1
⑦	Kap voor elektrasteun	1
⑧	Startersolenoid	1
⑨	Stator	1
⑩	Klemring	1

2 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
③	Elektrisk starter	1
④	Likeretter/regulator	1
⑤	Primersolenoid	1
⑥	Elektrisk brakett	1
⑦	Deksel for elektrisk brakett	1
⑧	Startsolenoid	1
⑨	Stator-enhet	1
⑩	Malje	1

SUOMI

DEUTSCH

1 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
①	Moottorin johdotus	1
②	Akun kaapeli	1

1 Der Bausatzinhalt

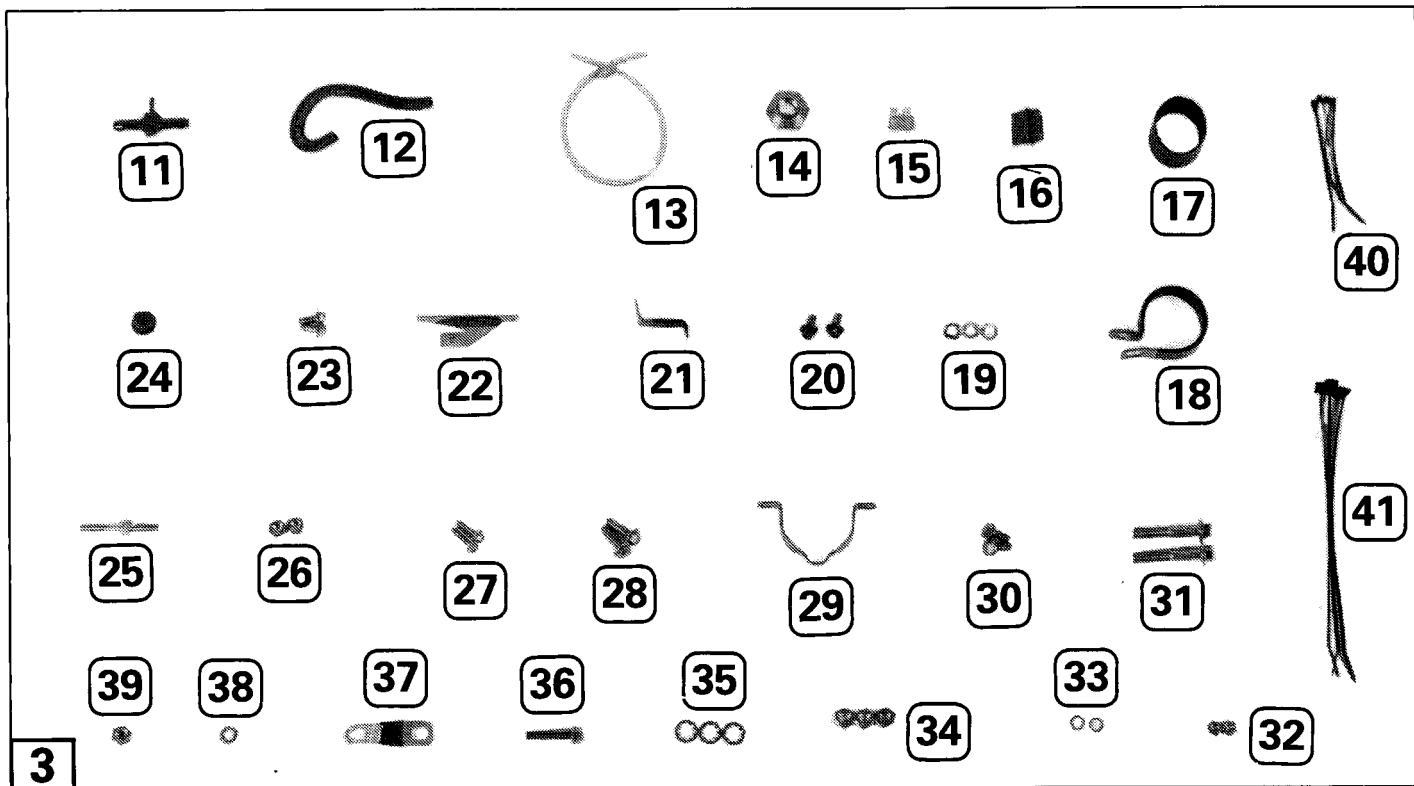
Ref.	Bezeichnung	St.
①	Motorkabelbaum	1
②	Batteriekabel	1

2 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
③	Sähkökäynnistin	1
④	Tasasuuntain-säädin	1
⑤	Esitäytön solenoidi	1
⑥	Sähkökorvake	1
⑦	Sähkökorvakkeen kansi	1
⑧	Käynnistinsolenoidi	1
⑨	Staattorin asennelma	1
⑩	Läpivientikumi	1

2 Der Bausatzinhalt

Ref.	Bezeichnung	St.
③	Elektrostarter	1
④	Gleichrichter/Regler	1
⑤	Kaltstarthilfemagnet	1
⑥	Elektrobügel	1
⑦	Elektrobügelabdeckung	1
⑧	Startermagnet	1
⑨	Stator	1
⑩	Tülle	1



44605

NEDERLANDS

3 Inhoud van kit

Ref.	Omschrijving	St.
11	T-stuk brandstofslang	1
12	Slang tussen brandstofslang en inspuitingssolenoid	1
13	Slang tussen inspuitingssolenoid en inlaatspruitstuk	1
14	Vliegwielmutter	1
15	20 Amp zekering	1
16	Zekeringhouder	1
17	Mof inspuitingssolenoid	1
18	Klem inspuitingssolenoid	1
19	Klem inspuitingssolenoid en borgring bout	3
20	Schroef voor motorkap en inspuitingsklem	2
21	Motorkap	1
22	Klem voor stekker elektra	1
23	Klemschroef	2
24	Motorkapplug	1
25	Aardingsbout	1

NORGE

3 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
11	T-kobling for drivstoffslange	1
12	Mellom drivstoffslange og primersolenoid	1
13	Slange mellom primersolenoid og inntaksmanifold	1
14	Svinghjulsnummer	1
15	20-amp sikring	1
16	Sikringsholder	1
17	Strømpe for primersolenoid	1
18	Klemme for primersolenoid	1
19	Klemme for primersolenoid og låsekive for bolt	3
20	Motordeksel og klemmeskrue for primer	2
21	Motordekselklemme	1
22	Holder for elektrisk kobling	1
23	Skruer, holder	2
24	Plugg for motordeksel	1
25	Jordingsstift	1

SUOMI

3 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
11	Polttoaineletkun t-liitin	1
12	Polttoaineletkusta esitäytön solenoidiin	1
13	Esitäytön solenoidista imusarjan letkuun	1
14	Vauhitypyörän mutteri	1
15	20 ampeerin sulake	1
16	Sulakkeen alusta	1
17	Esitäytön solenoidin holkki	1
18	Esitäytön solenoidin pidin	1
19	Esitäytön solenoidin pidin ja vaarnaruuvien lukkoaluslevy	3
20	Moottorin kansi ja esitäytön pidinruuvi	2
21	Moottorin kannen pidin	1
22	Sähköliittimen pidike	1
23	Pidikkeen ruuvi	2
24	Moottorin kannen pistoke	1
25	Maapistoke	1

DEUTSCH

3 Der Bausatzinhalt

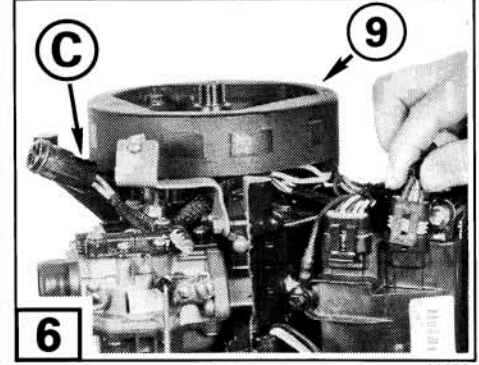
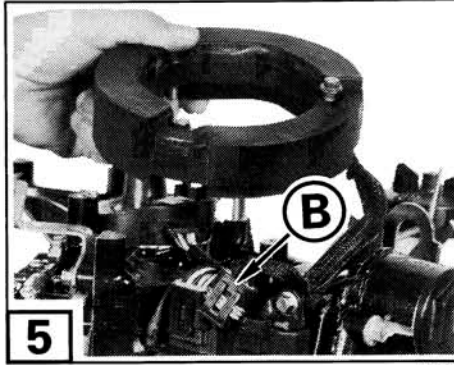
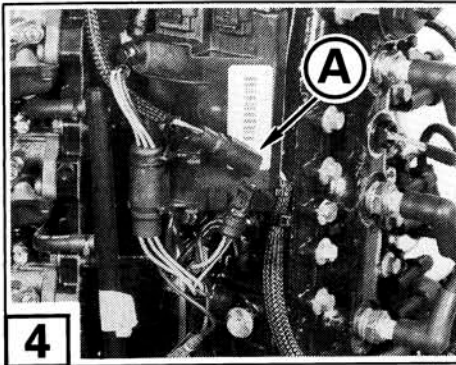
Ref.	Bezeichnung	St.
11	Kraftstoffschlauch-T-Stück	1
12	Kraftstoffschlauch an Kaltstarthilfemagnet	1
13	Schlauch, Kaltstarthilfemagnet an Einlaßkrümmer	1
14	Schwungradmutter	1
15	20 A-Sicherung	1
16	Sicherungsfassung	1
17	Kaltstarthilfemagnetmanschette	1
18	Kaltstarthilfemagnetklemme	1
19	Kaltstarthilfemagnetklemme und Stehbolzen-Sicherungsscheibe	3
20	Motorabdeckung und Kaltstarthilfeklemmschraube	2
21	Motorabdeckungsklemme	1
22	Elektrosteckerhalterung	1
23	Halterungsschraube	2
24	Motorabdeckungsstopfen	1
25	Massebolzen	1

Ref.	Omschrijving	St.
26	Moer aardingsbout	2
27	Schroef voor de kap van de elektrasteun	2
28	Schroef gelijkrichter/regelaar	2
29	Startersolenoiddeklem	1
30	Schroef voor startersolenoiddeklem	2
31	Startmotorschroef	2
32	Startersolenoidemoer	2
33	Borgring startersolenoid	2
34	Startersolenoidemoer	3
35	Borgring startersolenoid	3
36	Schroef tussen elektrasteun en starter	1
37	Rail	1
38	Borgring tussen rail en borgring	1
39	Moer russen rail en starter	1
40	Klembandje	4
41	Klembandje	3

Ref.	Beskrivelse	Ant.
26	Mutter, jordingsstift	2
27	Skrue, elektrisk brakettdeksel	2
28	Skrue, likeretter/regulator	2
29	Klemme, startersolenoid	1
30	Klemmeskrue, startersolenoid	2
31	Skrue, startermotor	2
32	Mutter, startersolenoid	2
33	Låseskive, startersolenoid	2
34	Mutter, startersolenoid	3
35	Låseskive, startersolenoid	3
36	Skrue fra elektrisk brakett til starter	1
37	Samleskinne	1
38	Låseskive mellom samleskinne og starter	1
39	Mutter mellom samleskinne og starter	1
40	Stropp	4
41	Stropp	3

Viite	Osan nimi	Kpl
26	Maapistokkeen mutteri	2
27	Sähkökorvakkeen kannen ruuvi	2
28	Tasasuuntain-säätimen ruuvi	2
29	Käynnistinsolenoidin pidin	1
30	Käynnistinsolenoidin pidätinruuvi	2
31	Käynnistinmoottorin ruuvi	2
32	Käynnistinsolenoidin mutteri	2
33	Käynnistinsolenoidin lukkoaluslevy	2
34	Käynnistinsolenoidin mutteri	3
35	Käynnistinsolenoidin lukkoaluslevy	3
36	Sähkökorvakkeen ja käynnistimen välinen ruuvi	1
37	Avokisko	1
38	Avokiskon ja käynnistimen välinen lukkoaluslevy	1
39	Avokiskon ja käynnistimen välinen mutteri	1
40	Sidenauha	4
41	Sidenauha	3

Ref.	Bezeichnung	St.
26	Massebolzenmutter	2
27	Elektrobügelabdeckungsschraube	2
28	Gleichrichter/Regler-Schraube	2
29	Startermagnetklemme	1
30	Startermagnetklemmschraube	2
31	Starterschraube	2
32	Startermagnetmutter	2
33	Startermagnet-Sicherungsscheibe	2
34	Startermagnetmutter	3
35	Startermagnet-Sicherungsscheibe	3
36	Schraube, Elektrobügel an Starter	1
37	Sammelschiene	1
38	Sicherungsscheibe, Sammelschiene an Starter	1
39	Mutter, Sammelschiene an Starter	1
40	Halteband	4
41	Halteband	3



NEDERLANDS

⚠ Om te voorkomen dat u de motor tijdens het onderhoud per ongeluk start, moet u alle bougiesdraden losdraaien en verwijderen.

Verwijder de geluiddemper, de onderste motorkap en de chokekabel met toebehoren.

4 Ontkoppel de 2-pens connector **A**. Verwijder de handstarter en het vliegwiel. Gooi de vliegwielmoe weg.

5 Haal de 4-pens statorconnector **B** los van de ontstekingsmodule. Verwijder de stator en gooi deze weg.

6 Installeer de stator **9**. Breng *Nut Lock* aan op het schroefdraad van de schroeven en draai ze aan tot 84-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m). Leid de statorconnector **C** naar voren. Klik de 4-pens connector in de ontstekingsmodule.



Opgelet

NORGE

⚠ Unngå at motorene starter ved et uhell under arbeidet ved å vri av alle tennpluggledningene.

Ta av luftlyddemperen, senk motordekslet og chokekabel-enheten ned.

4 Koble fra kontakten med 2 pigger **A**. Ta av den manuelle starteren og svinghjulet. Kast svinghjulsmutteren.

5 Ta statorens kontakt med 4 pigger **B** ut av tenningsmodulen. Fjern stator-enheten og kast den.

6 Monter stator-enheten **9**. Ha *Nut Lock* (mutterlås) på monteringsskruenes gjenger og stram skruene til et moment på 106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m). Legg den runde kontakten **C** forover. Press kontakten med fire pigger inn i tenningsmodulen.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

⚠ Jotta moottori ei vahingossa käynnisty huollon aikana, kierrä auki ja irrota kaikki sulakkeiden johtimet.

Irrota imuäänenvaimennin, laske moottorin kantta alaspäin ja kurista johtoasennelmaa.

4 Irrota 2-tappinen liitin **A**. Irrota käsikäynnistin ja vauhtipyörä. Poista vauhtipyörän mutteri käytöstä.

5 Kytke staattorin nelitappinen liitin **B** irti sytytysmoduulista. Irrota staattorin asennelma ja poista se käytöstä.

9 Asenna staattorin asennelma **9**. Sivele *Nut Lock*-ainetta kiinnityssuuvien kierteisiin ja kiristä 84-106 in. lbs. (9-12 N·m) momenttiin. Liikuta pyörää liitintä **C** eteenpäin. Työnnä nelitappista liitintä sytytysmoduuliin, kunnes se salpautuu.



Varoitus

DEUTSCH

⚠ Um ungewollten Start des Motors während der Wartungsarbeiten zu vermeiden, sollten alle Zündkabel gelöst werden.

Schalldämpfer, untere Motorabdeckung und Chokekabel entfernen.

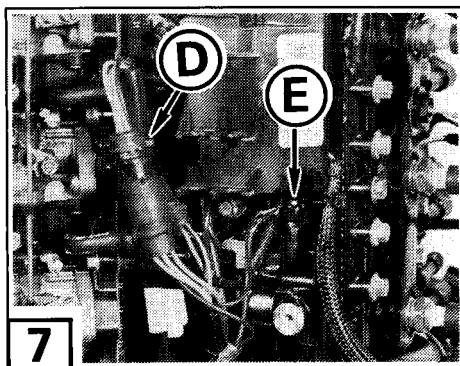
4 Den zweipoligen Stecker **A** lösen. Handstarter und Schwungrad entfernen. Die Schwungradmutter wegwerfen.

5 Den vierpoligen Statorstecker **B** vom Zündmodul lösen. Den Stator ausbauen und wegwerfen.

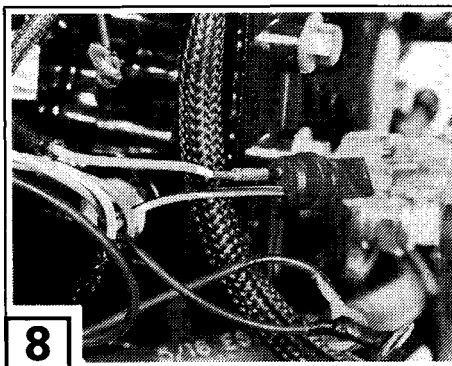
6 Den Stator **9** einbauen. *Nut Lock* auf die Gewinde der Halteschrauben geben und die Schrauben auf 84-106 in. lbs. (9,6-12,0 N·m) anziehen. Den runden Stecker **C** nach vorne legen. Den vierpoligen Stecker im Zündmodul einrasten.



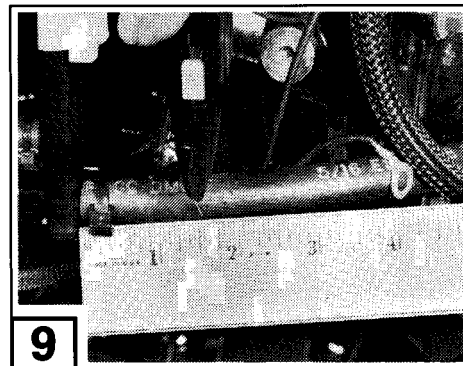
Sicherheitshinweis



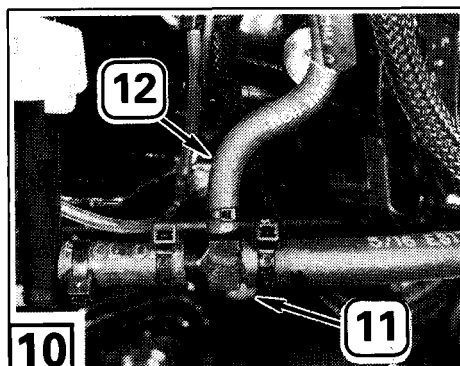
44426



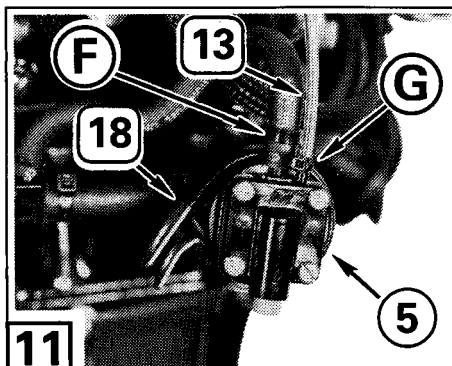
44427



44428



44429



44431

NEDERLANDS

- 7** Haal de ontstekingsmodule los van de 4-pensconnector **D** van de motorbedrading. Verwijder de massaschroef **E**, de borgring en de massadraden van het motorblok en bewaar deze.
- 8** Verwijder klem voor de rode/geelbruine draad van de ontstekingsmodule uit klem "A" van de tweepens connector.
- 9** Snijd de brandstofslang op 1½ inch (38 mm) van het brandstofspruitstuk af.
- 10** Breng het T-stuk van de brandstofslang **11** aan tussen de slang van het brandstofspruitstuk en de oliemengslang. Positioneer de kleine nippel in de richting van het motorblok. Installeer de slang voor de startinspuitingssolenoiden **12** op de kleine nippel. Zet de brandstofslangen vast met klembandjes **41** en de kleine slang met een klembandje **40**.
- 11** Positioneer de rechte zijde van de klem **18** op de achterzijde van de startinspuitingssolenoiden **5**. Breng de brandstofslang aan op de nippel van de startinspuitingssolenoiden **6**. Breng de inspuitingsslang **13** aan op de nippel van de solenoiden **6** en zet alles vast met klembandjes.

NORGE

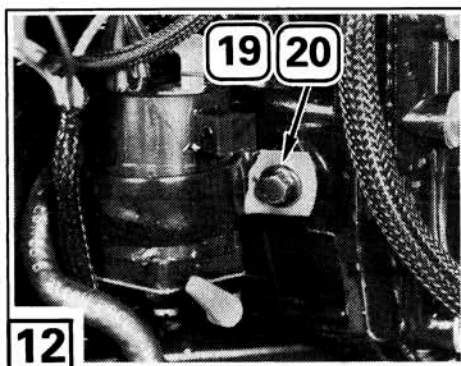
- 7** Ta ut kontakten med fire pigger **D** som er tilkoblet tenningsmodulen og motorkabelstokken. Fjern jordingsskruen **E**, låseskiven og jordledningene fra motorhodet og ta vare på alle delene.
- 8** Ta tenningsmodulens røde/lysebrune ledningshylse av terminal "A" i kontakten med to pigger.
- 9** Skjær av drivstoffslangen 1½ tomme (38 mm) fra drivstoffmanifolden.
- 10** Sett T-koblingen **11** mellom drivstoffmanifoldslangen og oljeblandingsslangen. Plasser den lille nippelen slik at den vender mot motorhodet. Sett primersolenoidslangen **12** på den lille nippelen. Fest drivstoffslangene med stropper **41** og den lille slangen med en stropp **40**.
- 11** Sett klemmens rette side **18** bak primersolenoiden **5**. Sett drivstoffslangen på primersolenoidnippelen **6**. Sett primerslangen **13** på solenoidnippelen **6** og fest ved hjelp av stropper.

SUOMI

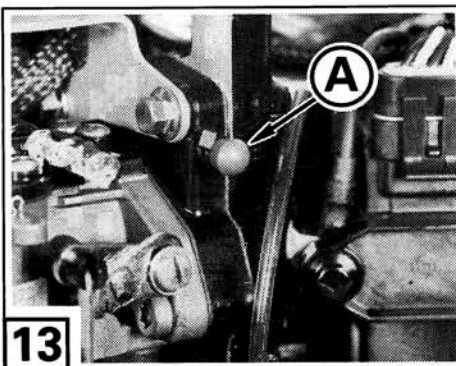
- 7** Irrota sytytysmoduulin ja moottorin välisen johdoston 4-tappinen liitin **D**. Irrota ja säästä maattoruvi **E**, lukkoaluslevy ja moottorin maattojohdot.
- 8** Irrota sytytysmoduulin puna-punaruskea johdon holkki 2-tappisen liittimen päätekappaleesta "A".
- 9** Leikkaa polttoaineletkusta 1½ tuumaa (38 mm:ä) polttoaineen jakoputkistosta.
- 10** Asenna polttoaineletkun t-liitin **11** polttoaineen jakoputkiston ja öljynsekoitusletkun välille. Aseta pieni nippa moottoria kohti. Asenna esitäytön solenoidin letku **12** pienen nipan päälle. Kiinnitä polttoaineletkut sidenaupoilla **41** ja pieni letku sidenauhalla **40**.
- 11** Aseta pitimen suora puoli **18** esitäytön solenoidin taakse **5**. Asenna polttoaineletku esitäytön solenoidin nipan **6** päälle. Asenna esitäytön letku **13** solenoidin nippaan **6** ja kiinnitä se sidenaupoilla.

DEUTSCH

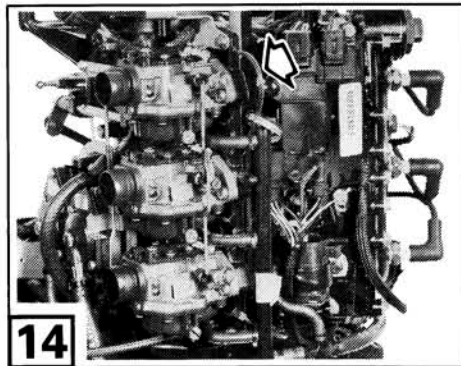
- 7** Den vierpoligen Stecker **D** zwischen Zündmodul und Motorkabelbaum lösen. Masseschraube **E**, Sicherungsscheibe und Massekabel vom Motorkopf entfernen und zurücklegen.
- 8** Die Buchse des rot/hellbraunen Zündmoduldrahts von Klemme "A" des zweipoligen Steckers entfernen.
- 9** Den Kraftstoffschlauch 1½ Inch (38 mm) hinter dem Kraftstoffverteiler abschneiden.
- 10** Das Kraftstoffschlauch-T-Stück **11** zwischen Kraftstoffverteilerschlauch und Ölmischschlauch anbringen. Den kleinen Nippel zum Motorkopf richten. Den Schlauch **12** des Kaltstarthilfemagneten am kleinen Nippel anbringen. Die Kraftstoffschläuche mit Haltebändern **41** und den dünnen Schlauch mit Halteband **40** befestigen.
- 11** Die gerade Seite von Klemme **18** zur Hinterseite des Kaltstarthilfemagneten **5** richten. Den Kraftstoffschlauch am Nippel **6** des Kaltstarthilfemagneten anbringen. Den Kaltstarthilfeschlauch **13** am Magnetnippel **6** anbringen. Mit Haltebändern befestigen.



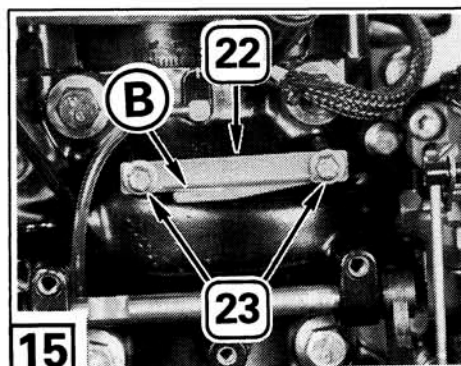
44432



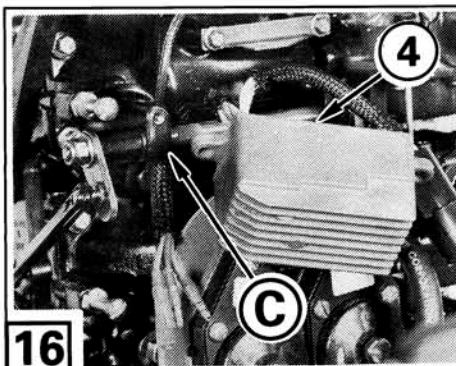
44434



44436



44437



44439

NEDERLANDS

12 Positioneer de startinspuitingssolenoiden in zijn geheel op het motorblok en zet alles vast met de borgring (19) en de schroef (20). Als de brandstofslang achter de solenoiden is ingedrukt of afgebonden, herstel dat dan vóórdat u de schroef stevig vastdraait.

13 Verwijder het klembandje en het kapje A van de nippel van het inlaatspruitstuk.

14 Leid de inspuitingsslang boven achter het spuitstuk langs en breng hem aan op de nippel van het inlaatspruitstuk. Vastzetten met een klembandje.

15 Breng *Screw Lock* aan op de twee schroeven (23). Installeer de steun voor de statorconnector (22) met de vinger B omlaag en naar stuurboord gericht. Draai de schroeven aan tot 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

16 Leid de 3-kogelconnectoren van de gelijkrichter/regelaar (4) omhoog en achter de gasnok en de as C door. Leid de gele/grijze en gele draad van de ronde statorconnector onder de 3-kogelconnectordraden.

NORGE

12 Sett hele primersolenoiden på motorhodet og fest ved hjelp av låseskiven (19) og skruen (20). Hvis drivstoffslangen er blitt klemt bak solenoiden må dette rettes på før skruen trekkes godt til.

13 Ta stroppen og hetten A av inntaksmanifoldens nippel.

14 Før primerslangen oppover og bak drivstoffmanifolden og sett den på inntaksmanifoldens nippel. Fest med en stropp.

15 Ha *Screw Lock* (skruetetningsmiddel) på to skruer (23). Monter statorkontaktens brakett (22) med fingeren B vendt nedover og mot styrbord side. Trekk til skruene med et moment på 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

16 Legg likeretteren/regulatorens (4) 3-kulekontakter over og på baksiden av gasskammen og akselen C. Legg den gule/grå ledningen og den gule ledningen som tilhører statorens runde kontakt under ledningene til 3-kulekontakten.

SUOMI

12 Aseta ja kiinnitä esitäytön solenoidiasennelma moottoriin lukkoaluslevyllä (19) ja ruuvilla (20). Jos polttoaineletku on puristunut tai kuristunut solenoidin taakse, korjaa se suoraksi ennen kiinnitysruuvien kiristämistä.

13 Irrota sidenauha ja kansi A imusarjan nipasta.

14 Pujota esitäytön letku ylös polttoaineen jakoputkistoasennelman taakse ja asenna se imusarjan nipan päälle. Kiinnitä sidenauhalla.

15 Sivele *Screw Lock* -ainetta kahden ruuvien (23) päälle. Asenna staattorin liitinkorvake (22) niin, että sen sormi B osoittaa alaspäin ja oikealle. Kiristä ruuvit vääntömomenttiin 36-60 in. lbs. (4-6 N-m).

16 Pujota tasasuuntain-säätimen (4) kolmikuulaiset liittimet kaasunsäätönokan ja kaasunsäätöakselin yläpuolelle ja taakse C. Pujota staattori liittimen kelta-harmaan ja keltaisen johdon ympäri kolmikuulaliittimen johtojen alle.

DEUTSCH

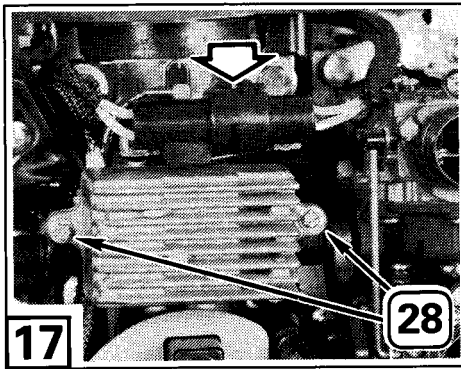
12 Den Kaltstarthilfemagnet mit Sicherungsscheibe (19) und Schraube (20) am Motorkopf befestigen. Wenn der Kraftstoffschlauch hinter dem Magneten eingeklemmt ist, den Schlauch befreien, bevor die Schraube fest angezogen wird.

13 Halteband und Kappe A vom Einlaßkrümmernippel entfernen.

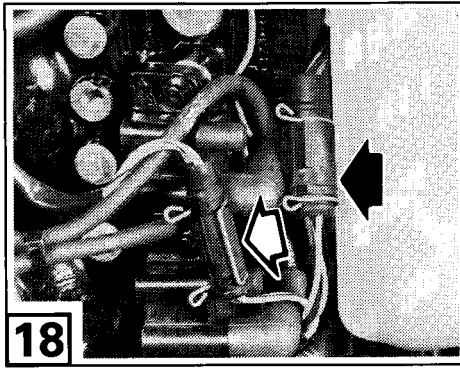
14 Den Kaltstarthilfeschlauch nach oben hinter den Kraftstoffverteiler führen und am Einlaßkrümmernippel anbringen. Mit Halteband befestigen.

15 *Screw Lock* auf die beiden Schrauben (23) geben. Den Statorsteckerbügel (22) so anbringen, daß der Finger B nach unten und nach Steuerbord zeigt. Die Schrauben auf 36-60 in. lbs. (4-6 N-m) anziehen.

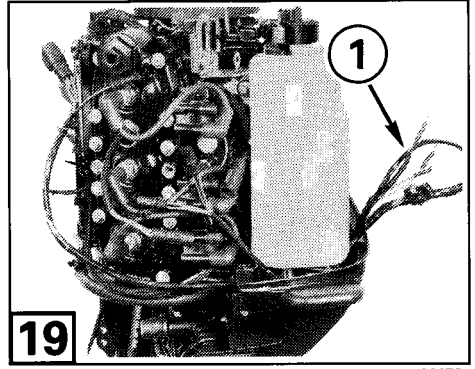
16 Die Dreikugelstecker des Gleichrichters/Reglers (4) über und hinter Gasnocken und Welle C führen. Gelb/grau und gelbes Kabel des runden Statorsteckers unter die Dreikugelsteckerkabel legen.



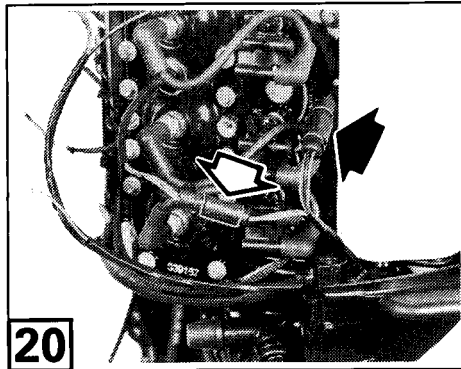
44440



44441



44472



44473

NEDERLANDS

17 Plaats de gelijkrichter/regelaar op het carter en zet hem vast met twee schroeven **28**. Draai de schroeven aan tot 60-84 in. lbs.. Plaats de ronde connectoren goed tegenover elkaar en druk ze samen tot ze vastzitten. Schuif de connector op de vinger.

18 Verwijder de bovenste schroef van de olietanksteun. Verwijder de draadhouders en ontkoppel vervolgens de 3-pens connector en de 2-pens connector. Verwijder de motorbedrading en gooi die weg.

19 Leid de 3-kogelconnectoren en het zekeringconnectoruiteinde van de motorbedrading **1** naar voren onder de steun van de olietank en onder de onderste olietank en cilinder.

20 Plaats de 3-pens olietankconnector tegenover de 3-pens connector van de motorbedrading en druk ze in elkaar. Plaats de 2-pens olietankconnector tegenover de 2-pens connector van de motorbedrading en druk ze in elkaar. Zet beide connectoren vast met draadhouders.

NORGE

17 Sett likeretteren/regulatoren på veivhuset og fest ved hjelp av to skruer **28**. Trekk til skruene med et moment på 60-84 in. lbs. Rett de runde kontaktene opp med hverandre og press dem sammen slik at de er låst. Skyv kontakten på fingeren.

18 Fjern den øverste skruen i oljetankens brakett. Ta av holderne og koble fra kontaktene forover under oljetankens brakett og mellom den nederste oljetanken og sylindren.

19 Legg motorkabelstokkens ende **1** med 3-kulekontaktene og sikringskontakten forover under oljetankens brakett og mellom den nederste oljetanken og sylindren.

20 Rett opp oljetankens kontakt med tre pigger med den tilsvarende kontakten i motorkabelstokken og press disse to sammen. Rett opp oljetankens kontakt med to pigger med den tilsvarende kontakten i motorkabelstokken og press sammen. Fest begge kontaktene ved hjelp av holdere.

SUOMI

17 Aseta tasasuuntain-säädin kampikammion päälle ja kiinnitä kahdella ruuvilla **28**. Kiristä ruuvit vääntömomenttiin 60-84 in. lbs. Linjaa ja purista yhteen pyöreät liittimet, kunnes ne lukkiutuvat. Liu'uta liitin sormen päälle.

18 Irrota ylempi öljysäiliön korvakkeen ruuvi. Irrota johtojen pitimet ja irrota sitten kolmitappinen liitin ja kaksitappinen liitin. Irrota ja poista käytöstä moottorin johdosto.

19 Pujota kolmikuulaisten liittimien ja sulakkeen liittimien puoleinen johdoston pää **1** eteenpäin öljysäiliön korvakkeen alle ja alemman öljysäiliön ja sylinterin väliin.

20 Linjaa öljysäiliön kolmikuulainen liitin moottorin johdoston kolmikuulaliittimen kanssa ja liitä ne toisiinsa. Linjaa öljysäiliön kaksitappinen liitin moottorin johdoston kaksitappisen liittimen kanssa ja liitä ne toisiinsa. Kiinnitä molemmat liittimet johdonpitimillä.

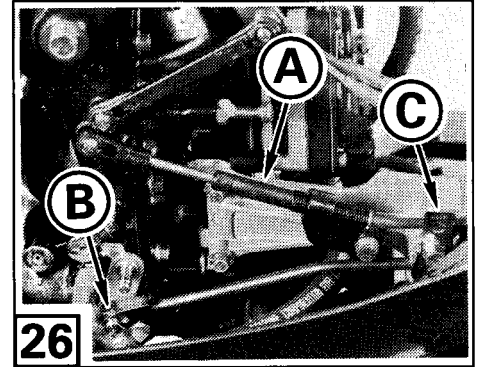
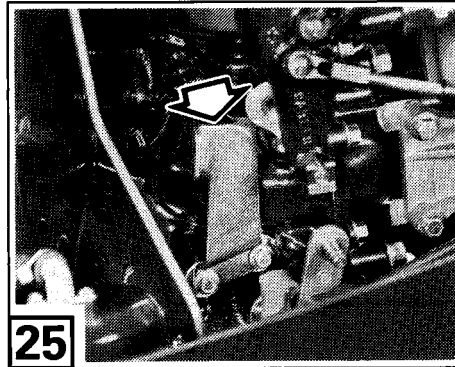
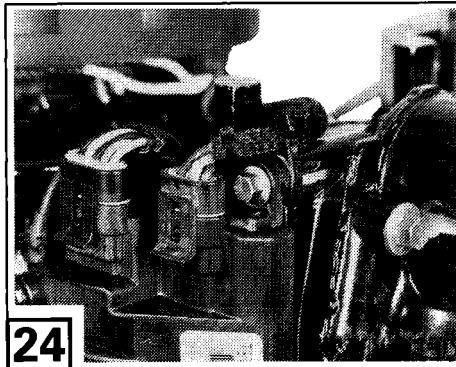
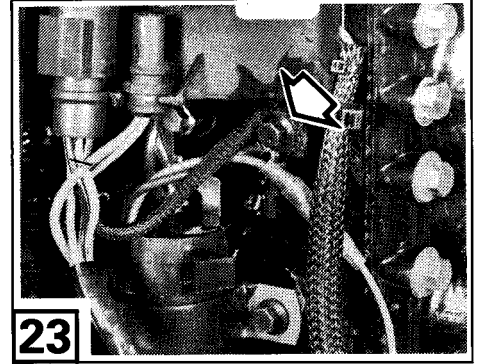
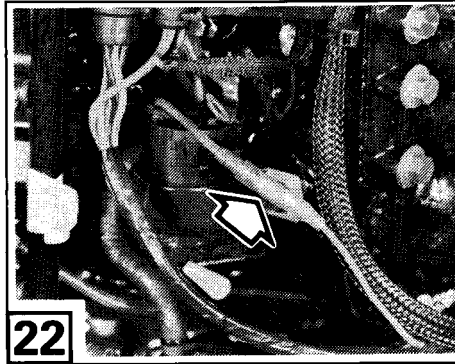
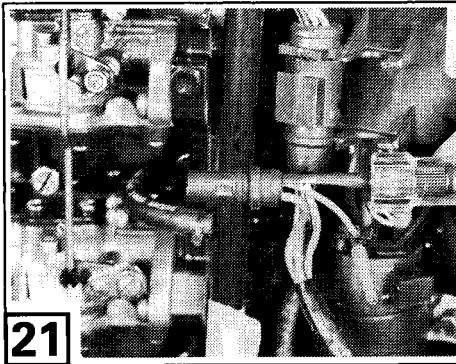
DEUTSCH

17 Den Gleichrichter/Regler am Kurbelgehäuse anbringen und mit zwei Schrauben **28** befestigen. Die Schrauben auf 60-84 in. lbs. anziehen. Die runden Stecker ausrichten und zusammendrücken, bis sie einrasten. Den Stecker auf den Finger schieben.

18 Die obere Öltankbügelschraube entfernen. Die Kabelhalterungen entfernen. Dann den dreipoligen Stecker und den zweipoligen Stecker lösen. Den Motorkabelbaum entfernen und wegwerfen.

19 Die Dreikugelstecker und das Sicherungssteckerende des Motorkabelbaums **1** nach vorne unter den Öltankbügel und zwischen unteren Öltank und Zylinder führen.

20 Den dreipoligen Öltankstecker auf den dreipoligen Motorkabelbaumstecker ausrichten und die Stecker zusammendrücken. Den zweipoligen Öltankstecker auf den zweipoligen Motorkabelbaumstecker ausrichten und die Stecker zusammendrücken. Beide Stecker mit Kabelhalterungen sichern.



NEDERLANDS

- 21** Installeer de draadhouder voor de rood/geelbruine draad in klem "A" van de 2-pens connector.
- 22** Druk de kogelconnector van de paarswitte draad vanuit de startinspuitingsolenoid en de motorbedradingsconnector in elkaar.
- 23** Zet de zwarte massadraden met de borgring en de schroef vast op het motorblok.
- 24** Breng de band aan om de cilindernaaf en de statorkabel.
- 25** Verwijder de handbediende aanslag voor 'volledig vooruit' en gooi die weg.
- 26** Haal de gaskabel A van de gasverbindingsstang af. Verwijder de schakelkabelclip en de schakelstang B van de schakelhevel. Draai de kabelankerhouder C op het ankerblok los en roteer deze.

NORGE

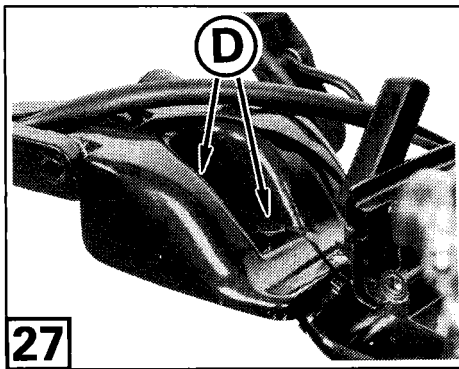
- 21** Monter hylsen på den røde/lysebrune ledningen i terminal "A" i kontakten med to pigger.
- 22** Press sammen primersolenoidens kulekontakt med den lilla/hvite ledningen og motorkabelstokkens kontakt.
- 23** Fest de svarte jordledningene til motorhodet ved hjelp av en låseskive og skrue.
- 24** Sett en stropp rundt sylinterforsterkningen og statorkabelen.
- 25** Ta av den manuelle fortenningsstoppen og kast den.
- 26** Ta gasskabelen A av forbindelsesleddet. Ta girkabelklemmen og girstaget B av girspaken. Løsne kabelankerets holder C og roter den på ankerblokken.

SUOMI

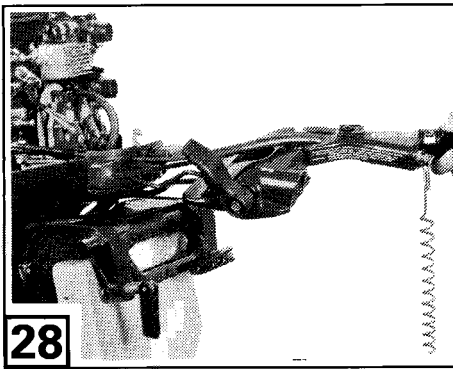
- 21** Asenna 2-tappisen liittimen päätekappaleessa "A" oleva puna-punaruskean johdon holkki.
- 22** Paina violetti-valkoisen johdon vastakappale esitäytön solenoidista yhteen moottorin johdoston liittimen kanssa.
- 23** Kiinnitä mustat maattojohdot moottoriin lukkoaluslevyllä ja ruuvilla.
- 24** Asenna hihna sylinterin navan ja staattorin johdon ympärille.
- 25** Irrota ja poista käytöstä täyden eteenpäinajon käsipysäytys.
- 26** Irrota kaasun kaapeli A kaasuvivusta. Irrota vaihtokaapelin haka ja vaihtetanko B vaihtokahvasta. Löysää ja pyöritä kaapelin kiinnityspidikkettä C kiinnityskappaleeseen.

DEUTSCH

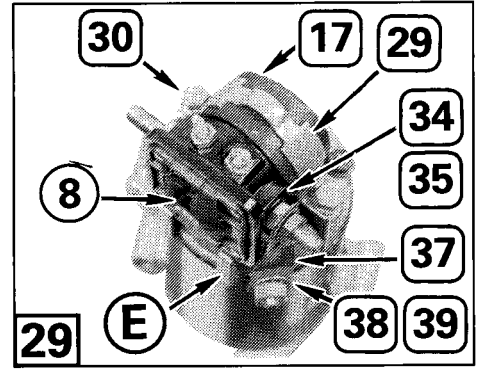
- 21** Die Buchse des rot/hellbraunen Kabels in Klemme "A" des zweipoligen Steckers anbringen.
- 22** Den Kugelstecker des dunkelrot/weißen Kabels vom Kaltstarthilfemagneten und den Motorkabelbaumstecker zusammenstecken.
- 23** Die schwarzen Massekabel mit Sicherungsscheibe und Schraube am Motorkopf befestigen.
- 24** Das Halteband um Zylinderbosse und Statorkabel anbringen.
- 25** Die manuelle Frühzündungsraste entfernen und wegwerfen.
- 26** Den Gaszug A vom Gasgestänge abnehmen. Schaltkabelklemme und Schaltstange B vom Schalthebel abnehmen. Die Kabelendstückhalterung C lösen und am Ankerblock drehen.



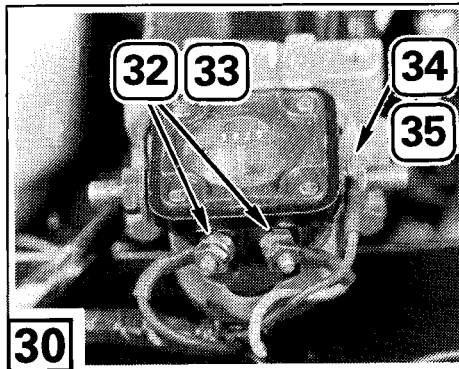
44482



44483



41429



41430

NEDERLANDS

27 Verwijder de bevestigingsmoer van de stuurhendel, alsmede de tussenring en de schroef ①.

28 Verwijder de stuurhendel, de gaskabel, de schakelstang en de doorvoertule van de onderste motorkap.

29 Zet de startersolenoid te voren alvast op de starter en doe dit als volgt:

Schuif de mof van de startinspuitingsolenoid ①7 op de solenoid ⑧. Positioneer de solenoid tegen de starternaven ⑤ op de onderkant van de starter. Installeer de klem ②9 van de startersolenoid en zet hem vast met twee schroeven ③0. Draai de schroeven stevig aan. Installeer de rails ③7 op de starter en de grote klemmen van de solenoid. Zet hem vast met borgringen ③5 en ③8 en moeren ③4 en ③9.

30 Zet de draden als volgt op de solenoid vast:

- De grote rode draadring op de grote solenoidklem. Zet hem vast met de borgring ③5 en de moer ③4.
- De geel/rode draad op de "S"-klem.
- De zwarte draad op de "I"-klem. Zet hem vast met borgringen ③3 en een moer ③2.

NORGE

27 Ta monteringsmutteren, skiven og skruen ① av styringshåndtaket.

28 Ta av hele styringshåndtaket, gasskabelen, girstaget og maljen i det nedre motordekslet.

29 Forhåndsmonter startersolenoiden på starteren på følgende måte:

Skyv primersolenoidens strøpme ①7 på solenoiden ⑧. Sett solenoiden mot akselforsterkningene ⑤ nederst på starteren. Monter klemmen ②9 på startersolenoiden og fest den med to skruer ③0. Trekk skruene godt til. Monter samleskinnen ③7 på starterens og solenoidens største terminaler. Fest med låseskiver ③5 og ③8, og muttere ③4 og ③9.

30 Fest ledningene til solenoiden som beskrevet nedenunder:

- Den store røde ledningsringen til den store solenoidterminalen. Fest med en låseskive ③5 og en mutter ③4.
- Den gule/røde ledningen til "S" terminalen.
- Den svarte ledningen til "I" terminalen. Fest med låseskiver ③3 og en mutter ③2.

SUOMI

27 Irrota ohjauskahvan liitännän mutteri, aluslevy ja ruuvi ①.

28 Irrota ohjauskahva-asennelma, kaasukaapeli, vaihdetanko ja alemman moottorin kannen läpivientikumi.

29 Esiasenna käynnistimen solenoidi käynnistimeen seuraavalla tavalla:

Liu'uta esitäytön solenoidin holkki ①7 solenoidin päälle ⑧. Aseta solenoidi vasten käynnistimen napaa ⑤ käynnistimen pohjassa. Asenna käynnistisolenoidin pidin ②9 ja kiinnitä se kahdella ruuvilla ③0. Kiristä ruuvit kunnolla. Asenna avokisko ③7 käynnistimen ja solenoidin suuriin liitäntöihin. Kiinnitä lukkoaluslevyillä ③5 ja ③8, ja muttereilla ③4 ja ③9.

30 Kiinnitä solenoidin johdot seuraavalla tavalla:

- Suuri punaisen johdon rengas suureen solenoidinliitäntään. Kiinnitä lukkoaluslevyllä ③5 ja mutterilla ③4.
- Kelta-punainen johto päätekappaleeseen "S".
- Musta johto päätekappaleeseen "I". Kiinnitä lukkoaluslevyillä ③3 ja mutterilla ③2.

DEUTSCH

27 Steuergriff-Befestigungsmutter, Unterlegscheibe und Schraube ① entfernen.

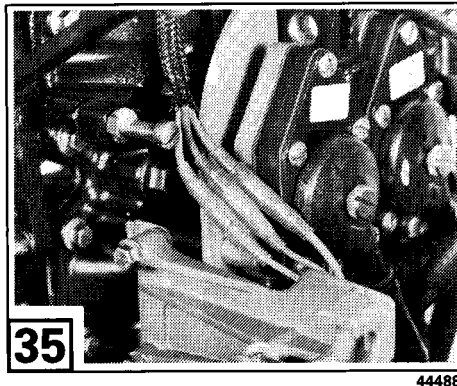
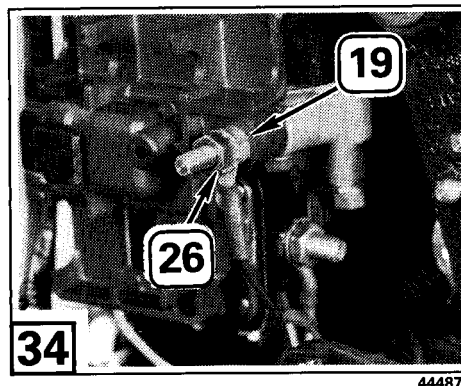
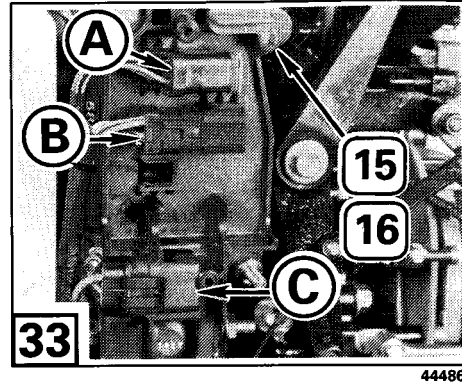
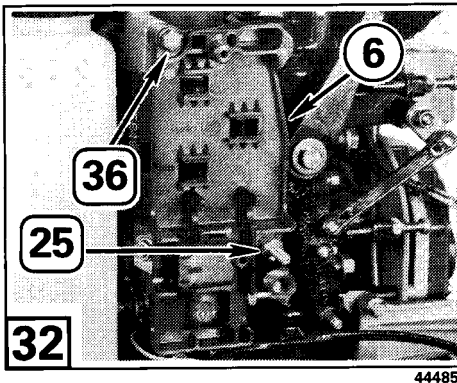
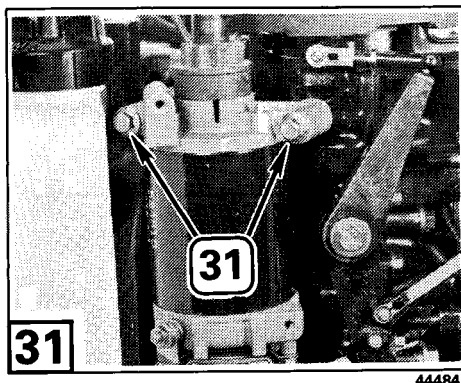
28 Steuergriff, Gaszug, Schaltstange und untere Motorabdeckungstülle entfernen.

29 Den Startermagnet wie folgt am Starter vormontieren:

Die Manschette ①7 des Kaltstarthilfemagneten auf den Magnet ⑧ schieben. Den Magnet gegen die Starterbossen ⑤ unten am Starter halten. Die Startermagnetklemme ②9 anbringen und mit zwei Schrauben ③0 befestigen. Die Schrauben fest anziehen. Die Sammelschiene ③7 an Starter und großen Magnetklemmen anbringen. Mit Sicherungsscheiben ③5 und ③8 und Muttern ③4 und ③9 befestigen.

30 Die Kabel wie folgt am Magnet befestigen:

- Großer Ring des roten Kabels an große Magnetklemme. Mit Sicherungsscheibe ③5 und Mutter ③4 befestigen.
- Gelb/rotes Kabel an Klemme "S".
- Schwarzes Kabel an Klemme "I". Mit Sicherungsscheiben ③3 und Mutter ③2 befestigen.



NEDERLANDS

31 Plaats de starter in zijn geheel op het motorblok en zet hem vast met twee schroeven **31**. Draai de schroeven aan tot 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N-m).

32 Zet de steun voor de elektra **6** met een schroef **36** en de aardingsbout **25** vast op de startersteun. Draai de schroef en de aardingsmoer stevig aan.

33 Breng het volgende aan in de steun voor de elektra:
Zekeringhouder **16** en reserve-zekering **15**.

- A Mannelijke connector
- B Vrouwelijke connector
- C Zekering

Leid de kabel tussen de steun voor de elektra en de olietank door.

34 Zet de zwarte massadraad met de borgring **19** en de moer **26** vast aan de aardingsbout.

35 Sluit de 3-kogelconnectoren van de gelijkrichter/regelaar aan op de connectoren van de motorbedrading met dezelfde kleuren draden.

NORGE

31 Sett den sammenmonterte starteren på motorhodet og fest ved hjelp av to skruer **31**. Trekk til skruene med et moment på 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N-m).

32 Fest den elektriske braketten **6** til starterbraketten med skruen **36** og jordingsstiften **25**. Trekk skruen og jordingsstiften godt til.

33 Monter det følgende i den elektriske braketten:
Sikringsholder **16** og reservesikring **15**.

- A Hannkontakt
- B Hunnkontakt
- C Sikring

Legg kabelen mellom den elektriske braketten og oljetanken.

34 Fest den svarte jordledningen til jordingsstiften med en låseskive **19** og en mutter **26**.

35 Koble likeretterens/regulatorens 3-kulekontakter til motorkables-tokkens kontakter med ledninger i samme farge.

SUOMI

31 Aseta käynnistinasennelma moottorin päälle ja kiinnitä kahdella ruuvilla **31**. Kiristä ruuvit vääntömomenttiin 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N-m).

32 Kiinnitä sähkökorvake **6** käynnistimen korvakeeseen ruuvilla **36** ja maattopistokkeella **25**. Kiristä ruuvi ja maapistoke tiukasti.

33 Asenna sähkökorvake seuraavalla tavalla:
Sulakkeen alusta **16** ja varasulake **15**

- A Urosliitin
- B Naarasliitin
- C Sulake

Johda johto sähkökorvakkeen ja öljysäiliön väliin.

34 Kiinnitä musta maattojohto maapistokkeeseen lukkoaluslevyllä **19** ja mutterilla **26**

35 Liitä tasasuuntain-säätimen kolmikuulaliittimet moottorin johdoston vastaaviin samanväristen johtojen liittimiin.

DEUTSCH

31 Den Starter am Motorkopf anbringen und mit zwei Schrauben **31** befestigen. Die Schrauben auf 85-106 in. lbs. (9,6-12,0 N-m) anziehen.

32 Den Elektrobügel **6** mit Schraube **36** und Massebolzen **25** am Starterbügel befestigen. Schraube und Massebolzen fest anziehen.

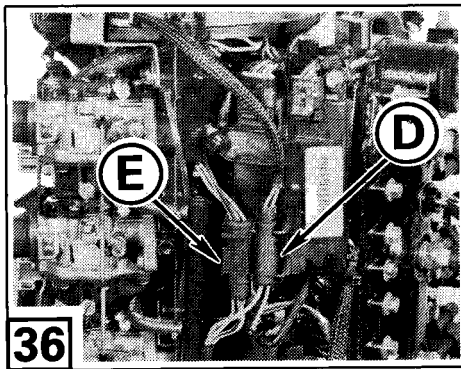
33 Folgende Teile im Elektrobügel anbringen:
Sicherungsfassung **16** und Ersatzsicherung **15**.

- A Stecker
- B Buchse
- C Sicherungen

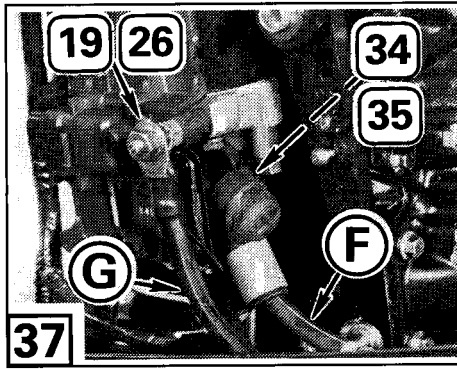
Das Kabel zwischen Elektrobügel und Öltank führen.

34 Das schwarze Massekabel mit Sicherungsscheibe **19** und Mutter **26** am Massebolzen befestigen.

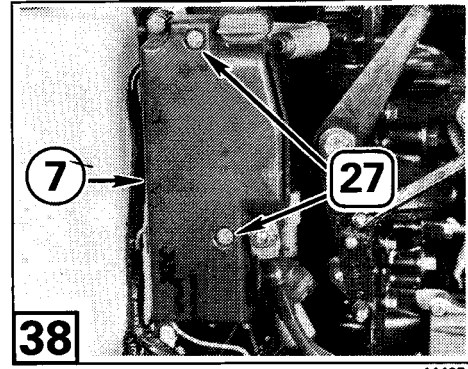
35 Die Dreikugelstecker des Gleichrichters/Reglers so am Motorkabelbaum anschließen, daß die Farben der Kabelstecker zusammenpassen.



44492



44494



44495

NEDERLANDS

Installeer het vlieg wiel met de vlieg wielmoer (14), de handstarter en de vergrendeling van de handstarter.

36 Leid de kabel van het waarschuwingssysteem buiten het huis van de handstarter langs. Sluit de tweepensconnectoren (D) van het waarschuwingssysteem en de vierpensconnectoren (E) aan en installeer ze vervolgens in de steun.

Installeer de onderste motorkap en draai de schroeven stevig aan.

37 Installeer de accukabel (2) als volgt:

- (F) De rode positieve (+) draad op de grote solenoïdeklem. Zet hem vast met de borgring (35) en de moer (34). Draai de moer stevig aan.
- (G) De zwarte massadraad (-) op de aardingsbout. Zet hem vast met de borgring (19) en de moer (26). Draai de moer stevig aan.

Noot Het rode kapje van de positieve draad moet over de solenoïdeklem heen zitten.

38 Installeer de kap voor de elektrasteun (7) en zet hem vast met twee schroeven (27). Draai beide schroeven stevig aan.

NORGE

Monter svinghjulet. Bruk svinghjuls Mutteren (14), den manuelle starteren og den manuelle starterens sperreledd.

36 Legg varselsystemets kabel på yttersiden av det manuelle starterhuset. Koble til varselsystemets kontakter med to pigger (D) og kontaktene med fire pigger (E) og monter dem deretter i braketten.

Monter det nedre motordekslet og trekk skruene godt til.

37 Monter batterikabelen (2) på følgende måte:

- (F) Monter den røde, positive (+) ledningen på solenoidens store terminal. Fest den med en låseskive (35) og en mutter (34). Trekk mutteren godt til.
- (G) Monter den svarte (-) jordledningen på jordingsstiften. Fest den med en låseskive (19) og en mutter (26). Trekk mutteren godt til.

Obs Den røde hetten på den positive ledningen må dekke solenoidterminalen.

38 Sett dekslet (7) på den elektriske braketten og fest med to skruer (27). Trekk begge skruene godt til.

SUOMI

Asenna vauhtipyörä käyttäen apunasi vauhtipyörän mutteria (14) käsikäynnistysasennelmaa ja käsikäynnistyksen sulkuvipua.

36 Pujota varoitusjärjestelmän johto käsikäynnistimen kotelon ulkopuolelle. Liitä kaksitappiset varoitusjärjestelmän liittimet (D) ja liitä nelitappiset liittimet (E) ja asenna ne sitten korvakkeeseen.

Asenna alempi moottorin kansi ja kiinnitä tiukasti ruuveilla.

37 Asenna akkukaapeli (2) seuraavalla tavalla:

- (F) Punainen positiivinen (+) johto suuren solenoidin liitäntään. Kiinnitä lukkoaluslevyllä (35) ja mutterilla (34). Kiristä mutteri tiukalle.
- (G) Musta maattojohto (-) maapistokkeeseen. Kiinnitä lukkoaluslevyllä (19) ja mutterilla (26). Kiristä mutteri tiukalle.

Huom Positiivisen johdon punaisen päällyksen tulee peittää solenoidin liitin.

38 Asenna sähkökorvakkeen kansi (7) ja kiinnitä se kahdella ruuvilla (27). Kiristä molemmat ruuvit tiukalle.

DEUTSCH

Schwungrad mit Schwungradmutter (14), Handstarter und Handstarter-Sperrengestänge anbringen.

36 Das Warnsystemkabel zur Außenseite des Handstartergehäuses führen. Die zweipoligen Warnsystemstecker (D) und die vierpoligen Stecker (E) anschließen und dann im Bügel installieren.

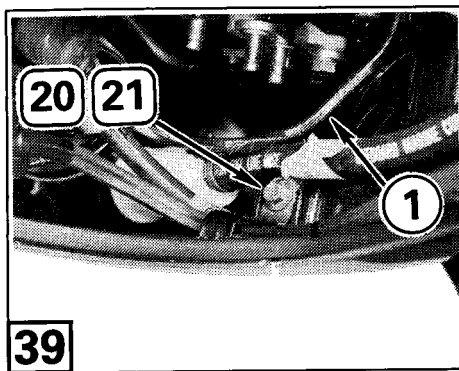
Die untere Motorabdeckung anbringen und die Schrauben fest anziehen.

37 Das Batteriekabel (2) wie folgt anbringen:

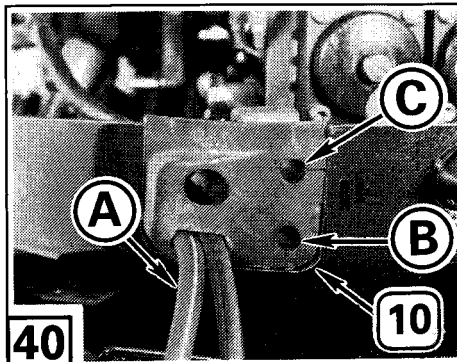
- (F) Rotes positives (+) Kabel an große Magnetklemme. Mit Sicherungsscheibe (35) und Mutter (34) befestigen. Die Mutter fest anziehen.
- (G) Schwarzes Massekabel (-) an Massebolzen. Mit Sicherungsscheibe (19) und Mutter (26) befestigen. Die Mutter fest anziehen.

Hinweis Die rote Abdeckung des positiven Kabels muß die Magnetklemme bedecken.

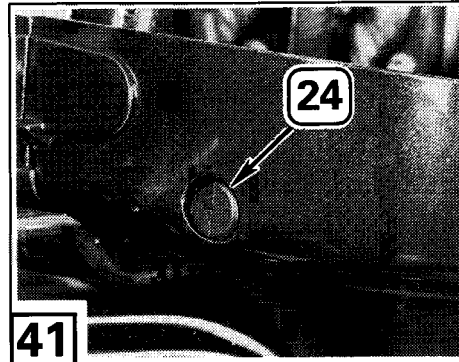
38 Die Elektrobügelabdeckung (7) anbringen und mit zwei Schrauben (27) befestigen. Beide Schrauben fest anziehen.



44497



44498



44510

NEDERLANDS

39 Leid de accukabel en de motorbedrading ① langs de stuurboordzijde van de onderste motorkap. Installeer de klem ②① en de schroef ②② van de motorkap om de kabels tegen de kap aangeklemd te houden. Draai de schroef stevig aan.

40 Plaats de mof ①⑩ van de onderste motorkap als volgt:

- De accukabels in het verlengde gat aan de onderzijde ①.
- De schakelkabel van de afstandsbediening komt door het onderste gat ② te zitten.
- De gaskabel van de afstandsbediening komt door het bovenste gat ③ te zitten.

41 Installeer de plug van de motorkap ②④ in de onderste motorkap.

Installeer de geluiddemper, de aftapslang en de bougiedraden.

Volg de procedure in de Technische handleiding voor de juiste synchronisatie en de afstelling van de verbindingen.

NORGE

39 Legg batterikablene og motorkabelstokken ① langs styrbord side av det nedre motordekslet. Monter motordekselklemmene ②① og skruen ②② for å holde kablene mot dekslet. Trekk skruen godt til.

40 Monter maljen i det nedre motordekslet ①⑩ som beskrevet nedenunder:

- Batterikablene i det nederste lange hullet ①.
- Girkabelen vil gå igjennom det nederste hullet ②.
- Gasskabelen vil gå igjennom det øverste hullet ③.

41 Sett motordekselpluggen ②④ i det nedre motordekslet.

Monter luftlyddemperen, drenslangen og tennpluggkablene.

Følg anvisningene i servicehåndboken for riktig synkronisering og justering av forbindelsesledd.

SUOMI

39 Pujota akun ja moottorin johdosto ① alemman moottorin kannen oikeaa puolta pitkin. Asenna moottorin kannen pidin ②① ja ruuvi ②②, joka pitää johtoja kantta vasten. Kiristä ruuvi tiukalle.

40 Asenna moottorin alakannen läpivientikumi ①⑩ seuraavalla tavalla:

- Akkukaapelit alempaan pitkittäiseen reikään ①.
- Erillinen vaihtokaapeli kulkee pohjassa olevan reiän ② kautta.
- Erillinen kaasujohto kulkee yläreiän ③ kautta.

41 Asenna moottorin kannen pistoke ②④ alempaan moottorin kanteen.

Asenna imuäänenvaimennin, viemäriletku ja sytytystulppien johtimet.

Noudata huolto-opaskirjaa suorittaaksesi oikein synkronisoinnin ja vivuston säädöt.

DEUTSCH

39 Batterie- und Motorkabelbaum ① entlang der Steuerbordseite der unteren Motorabdeckung führen. Motorabdeckungsklemme ②① und Schraube ②② anbringen, um die Kabel an der Abdeckung zu halten. Die Schraube fest anziehen.

40 Untere Motorabdeckungstülle ①⑩ wie folgt anbringen:

- Batterie- und Motorkabel in unterer länglicher Bohrung ①.
- Das Schaltkabel geht durch die untere Bohrung ②.
- Der Gaszug geht durch die obere Bohrung ③.

41 Den Motorabdeckungsstopfen ②④ in der unteren Motorabdeckung anbringen.

Schalldämpfer, Ablassschlauch und Zündkabel anbringen.

Synchronisation und Gestängeeinstellungen entsprechend Werkstatthandbuch durchführen.

Testen van de installatie

⚠ Zet de boot in het water of sluit de buitenboordmotor aan op een spoelapparaat. Maak het koord vast aan de noodstopschakelaar. Schakel de buitenboordmotor in de VRIJLOOP en start de motor met behulp van het contactslot. **Controleer of de motor stopt door het noodstopkoord los te trekken van de stopschakelaar. Als de motor niet stopt, kijk dan de noodstopschakelaar, de draden en de connectoren na.**

Maak het koord vast aan de noodstopschakelaar en start de motor met behulp van het contactslot. Als de sleutel op OFF wordt gedraaid, moet de motor stoppen. Als de motor niet stopt, kijk dan de "M"-klemmen van het contactslot na, alsook de bijbehorende draden en connectoren.

⚠ De motor **mag niet starten** als hij in VOORUIT of ACHTERUIT staat en de sleutel op de startstand wordt gedraaid. **Als de motor wel start, kijk dan de noodstopschakelaar, de draden en de connectoren na.**



Opgelet

SUOMI

Koeasennus

⚠ Vie vene vesille tai liitä huuhtelumuuntaja moottoriin. Liitä hätäpysäytyksen kytkimeen naru. Vaihda moottori VAPAALLE ja käynnistä moottori virtalukolla. **Varmista, että moottori pysähtyy vetämällä hätäpysäytyksen kytkimen naru irti pysäytyskytkimestä. Jos moottori ei pysähdy, tarkista pysäytyskytkin, johdot ja liittimet.**

Liitä hätäpysäytyksen kytkimeen naru ja käynnistä moottori virtalukolla. Kun avain on käännetty asentoon OFF, moottorin pitäisi pysähtyä. Jos moottori ei pysähdy, tarkista virtalukon "M"-liitännät sekä siihen liittyvät johdot ja liittimet.

⚠ Moottorin **ei pitäisi käynnistyä** vaihteen ollessa asennossa ETEEN eikä sen ollessa asennossa TAAKSE, kun avain käännetään käynnistys-asentoon. **Jos moottori käynnistyy, tarkista hätäpysäytyksen kytkin, johdot ja liittimet.**



Varoitus

Test monteringsarbeidet

⚠ Sett båten på vannet eller koble en spylingsanordning til utenbordsmotoren. Sett utløersnoren på nødstoppbryteren. Sett utenbordsmotoren i "NEUTRAL" (fri) og start motoren ved hjelp av nøkkelbryteren. **Se om motoren stopper når du trekker utløersnoren av nødstoppbryteren. Hvis den ikke gjør det, må du undersøke både nødstoppbryteren, ledningene og kontaktene.**

Sett utløersnoren på nødstoppbryteren og start motoren ved hjelp av nøkkelbryteren. Når nøkkelbryteren er slått AV, skal motoren stoppe. Hvis den ikke gjør det, må du undersøke nøkkelbryterens "M" terminaler med tilhørende ledninger og alle kontakter.

⚠ Motoren **skal ikke starte** hverken i "FORWARD" (forover) eller i "REVERS" gir når nøkkelen dreies i startstillingen. **Hvis motoren allikevel starter, må du undersøke nødstoppbryteren, ledningene og kontaktene.**



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Überprüfung der Installation

⚠ Das Boot zu Wasser lassen oder einen Spüladapter am Außenborder anschließen. Die Leine am Notstoppschalter befestigen. Den Außenborder auf NEUTRAL schalten und den Motor mit dem Zündschalter anlassen. **Sicherstellen, daß der Motor stoppt, wenn die Leine vom Notstoppschalter abgezogen wird. Wenn der Motor nicht stoppt, Notstoppschalter, Kabel und Stecker kontrollieren.**

Die Leine am Notstoppschalter befestigen und den Motor mit dem Zündschalter anlassen. Wenn der Zündschalter auf OFF gedreht wird, muß der Motor ausgehen. Wenn der Motor nicht ausgeht, "M"-Klemmen des Zündschalters, angeschlossene Verdrahtung und Stecker kontrollieren.

⚠ Der Motor sollte im VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG **nicht starten**, wenn der Schlüssel auf Startposition gedreht wird. **Wenn der Motor startet, Notstoppschalter, Kabel und Stecker kontrollieren.**



Sicherheitshinweis